

EURÓPAI PARLAMENT

2004



2009

Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság

2008/0180(CNS)

25.2.2009

MÓDOSÍTÁS: 38–264

Jelentéstervezet
Janusz Wojciechowski
(PE414.334v01-00)

az állatok leölésük során való védelméről szóló tanácsi rendeletre irányuló
javaslatról

Rendeletre irányuló javaslat
(COM(2008)0553 – C6-0451/2008 – 2008/0180(CNS))

AM_Com_LegReport

Módosítás 38
Stéphane Le Foll

Rendeletre irányuló javaslat
Cím

A Bizottság által javasolt szöveg

Az állatok leölésük során való védelméről szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslat

Módosítás

Az állatok **levágásuk és** leölésük során való védelméről szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslat

Or. fr

Indokolás

Eu égard à la définition énoncée dans la présente proposition («abattage»: la mise à mort d’animaux destinés à la consommation humaine), le terme «mise à mort» semble inapproprié, de façon récurrente, dans un texte traitant d’animaux généralement élevés pour la consommation humaine. En guise de remarque générale, le terme «abattage» se référant spécifiquement à l’abattage et aux opérations annexes semble plus cohérent dans ce contexte et devrait être utilisé partout dans le texte.

Chaque fois que nécessaire, le terme “mise à mort” devrait être remplacé par “abattage” et le verbe “mettre à mort” par “abattre”.

Módosítás 39
Esther Herranz García, Carmen Fraga Estévez

Rendeletre irányuló javaslat
Cím

A Bizottság által javasolt szöveg

Az állatok leölésük során való védelméről szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslat

Módosítás

Az állatok **levágásuk és** leölésük során való védelméről szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslat

Or. en

Indokolás

Hivatkozással a javaslatban szereplő fogalommeghatározásra („levágás”: az emberi

fogyasztásra szánt állatok leölése), a „leölés” kifejezés ebben a javaslatban több alkalommal sem tűnik megfelelőnek arra, hogy általában az „emberi fogyasztásra” tenyésztett állatokra vonatkozzon. Általánosságban a „levágás” kifejezés kifejezetten a levágásra és a kapcsolódó műveletekre utalva koherensebbnek tűnik ebben az összefüggésben, és a javaslatban koherens módon kell használni.

Szükség esetén a „leölés” szót minden alkalommal fel kell váltani a „levágás” szóval, a „leöl” szót pedig a „levág” szóval.

Módosítás 40
Elisabeth Jeggle

Rendeletre irányuló javaslat
5 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) Az állatok levágásuk vagy leölésük során való védelmére vonatkozó nemzeti jog hatással van a versenyre és ennek megfelelően a mezőgazdasági termékek belső piacának működésére. Közös szabályokat kell megállapítani az említett termékek belső piaca átgondolt fejlődésének biztosítása érdekében.

Módosítás

(5) Az állatok levágásuk vagy leölésük során való védelmére vonatkozó nemzeti jog hatással van a versenyre és ennek megfelelően a mezőgazdasági termékek belső piacának működésére. Közös szabályokat kell megállapítani az említett termékek belső piaca átgondolt fejlődésének biztosítása érdekében. ***Egyedi esetekben azonban szükség lehet a regionális sajátosságok kezelésére, összhangban a szubszidiaritás elvével.***

Or. de

Módosítás 41
Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf

Rendeletre irányuló javaslat
6 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(6) Az Európai Élelmiszer-biztonsági Hatóság (EFSA) két véleményt fogadott el a bizonyos állatfajok elkábítása és leölése fő rendszereinek jólléti szempontjairól, nevezetesen 2004-ben a főbb kereskedelmi állatfajok elkábítása és leölése fő

Módosítás

(6) Az Európai Élelmiszer-biztonsági Hatóság (EFSA) két véleményt fogadott el a bizonyos állatfajok elkábítása és leölése fő rendszereinek jólléti szempontjairól, nevezetesen 2004-ben a főbb kereskedelmi állatfajok elkábítása és leölése fő

rendszereinek jólléti szempontjairól, és 2006-ban a kereskedelmi célból tenyésztett szarvasok, kecskék, nyulak, struccok, kacsák, libák és fürjek elkábítása és leölése fő rendszereinek jólléti szempontjairól. E területen naprakésszé kell tenni a közösségi jogszabályokat, az említett tudományos vélemények figyelembe vétele érdekében. A szén-dioxid sertések és baromfi esetében történő használatának fokozatos kivonására, valamint a vízfürdős kábítók baromfi esetében történő használatának fokozatos kivonására vonatkozó ajánlások nem szerepeltek *a* javaslatban, mivel a hatásvizsgálat megállapította, hogy ez jelenleg az EU-ban gazdaságilag nem megvalósítható. Továbbá más ajánlásokat nem kell e rendeletben szerepeltetni, mivel azok olyan technikai paraméterekre vonatkoznak, amelyek helye a végrehajtási intézkedésekben vagy a bevált gyakorlatra vonatkozó kódexekben van. A tenyésztett halakra vonatkozó ajánlások nem szerepelnek a javaslatban, mivel e területen további tudományos véleményre és gazdasági értékelésre van szükség.

rendszereinek jólléti szempontjairól, és 2006-ban a kereskedelmi célból tenyésztett szarvasok, kecskék, nyulak, struccok, kacsák, libák és fürjek elkábítása és leölése fő rendszereinek jólléti szempontjairól. E területen naprakésszé kell tenni a közösségi jogszabályokat, az említett tudományos vélemények figyelembe vétele érdekében. A szén-dioxid sertések és baromfi esetében történő használatának fokozatos kivonására, valamint a vízfürdős kábítók baromfi esetében történő használatának fokozatos kivonására vonatkozó ajánlások nem szerepeltek *e* javaslatban, mivel a hatásvizsgálat megállapította, hogy ez jelenleg az EU-ban gazdaságilag nem megvalósítható, ***vagyis kutatásokat kell folytatni gazdaságilag megvalósítható alternatívák kidolgozása érdekében.*** Továbbá más ajánlásokat nem kell e rendeletben szerepeltetni, mivel azok olyan technikai paraméterekre vonatkoznak, amelyek helye a végrehajtási intézkedésekben vagy a bevált gyakorlatra vonatkozó kódexekben van. A tenyésztett halakra vonatkozó ajánlások nem szerepelnek a javaslatban, mivel e területen további tudományos véleményre és gazdasági értékelésre van szükség.

Or. de

Módosítás 42
Elisabeth Jeggle

Rendeletre irányuló javaslat
8 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(8a) A rendszeresen ellenőrzött kis vágóhidak esetében –amelyek főként közvetlenül a végső fogyasztó számára értékesítenek élelmiszert – nincs szükség bonyolult engedélyezési eljárásra vagy szabványműveleti előírásokra az ezen

*rendelet elveinek való megfelelés
érdekében.*

Or. de

Módosítás 43
Maria Petre

Rendeletre irányuló javaslat
15 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(15) Az állatok védelméről és kíméletéről szóló jegyzőkönyv hangsúlyozza, hogy a többek között a mezőgazdasági és a belső piacra vonatkozó közösségi politikák megfogalmazásakor és végrehajtásakor tiszteletben kell tartani különösen a vallási szertartásokat, a kulturális hagyományokat és a regionális örökséget érintő tagállami törvényi vagy közigazgatási rendelkezéseket és szokásokat. Ennélfogva e rendelet hatálya alól ki kell zárni a kulturális eseményeket, amennyiben az állatjólétre vonatkozó előírásoknak való megfelelés sértené a szóban forgó esemény valódi lényegét.

Módosítás

(15) Az állatok védelméről és kíméletéről szóló jegyzőkönyv hangsúlyozza, hogy a többek között a mezőgazdasági és a belső piacra vonatkozó közösségi politikák megfogalmazásakor és végrehajtásakor tiszteletben kell tartani különösen a vallási szertartásokat, a **vallási eredetű és keresztény ünnepekhez kötődő** kulturális hagyományokat és a regionális örökséget érintő tagállami törvényi vagy közigazgatási rendelkezéseket és szokásokat. Ennélfogva e rendelet hatálya alól ki kell zárni a kulturális, **vallási és hagyományokhoz kötődő** eseményeket, amennyiben az állatjólétre vonatkozó előírásoknak való megfelelés sértené a szóban forgó esemény valódi lényegét.

Or. ro

Módosítás 44
Elisabeth Jeggle

Rendeletre irányuló javaslat
15 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(15) Az állatok védelméről és kíméletéről szóló jegyzőkönyv hangsúlyozza, hogy a többek között a mezőgazdasági és a belső

Módosítás

(15) Az állatok védelméről és kíméletéről szóló jegyzőkönyv hangsúlyozza, hogy a többek között a mezőgazdasági és a belső

piacra vonatkozó közösségi politikák megfogalmazásakor és végrehajtásakor tiszteletben kell tartani különösen a vallási szertartásokat, a kulturális hagyományokat és a regionális örökséget érintő tagállami törvényi vagy közigazgatási rendelkezéseket és szokásokat. ***Ennélfogva e rendelet hatálya alól ki kell zárni a kulturális eseményeket, amennyiben az állatjólétre vonatkozó előírásoknak való megfelelés sértené a szóban forgó esemény valódi lényegét.***

piacra vonatkozó közösségi politikák megfogalmazásakor és végrehajtásakor tiszteletben kell tartani különösen a vallási szertartásokat, a kulturális hagyományokat és a regionális örökséget érintő tagállami törvényi vagy közigazgatási rendelkezéseket és szokásokat. ***Ennélfogva kizárólag a központi elv szabályai alkalmazandók.***

Or. de

Módosítás 45 Constantin Dumitriu

Rendeletre irányuló javaslat 15 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(15) Az állatok védelméről és kíméletéről szóló jegyzőkönyv hangsúlyozza, hogy a többek között a mezőgazdasági és a belső piacra vonatkozó közösségi politikák megfogalmazásakor és végrehajtásakor tiszteletben kell tartani különösen a vallási szertartásokat, a kulturális hagyományokat és a regionális örökséget érintő tagállami törvényi vagy közigazgatási rendelkezéseket és szokásokat. Ennélfogva e rendelet hatálya alól ki kell zárni a kulturális eseményeket, amennyiben az állatjólétre vonatkozó előírásoknak való megfelelés sértené a szóban forgó esemény valódi lényegét.

Módosítás

(15) Az állatok védelméről és kíméletéről szóló jegyzőkönyv hangsúlyozza, hogy a többek között a mezőgazdasági és a belső piacra vonatkozó közösségi politikák megfogalmazásakor és végrehajtásakor tiszteletben kell tartani különösen a vallási szertartásokat, a kulturális hagyományokat és/vagy vallási eredetű hagyományokat, valamint a regionális örökséget érintő tagállami törvényi vagy közigazgatási rendelkezéseket és szokásokat. Ennélfogva e rendelet hatálya alól ki kell zárni a kulturális, **vallási és hagyományokhoz kötődő** eseményeket, amennyiben az állatjólétre vonatkozó előírásoknak való megfelelés sértené a szóban forgó esemény valódi lényegét.

Or. ro

Módosítás 46
Elisabeth Jeggle

Rendeletre irányuló javaslat
16 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(16) Emellett a kulturális hagyományok öröklött, meggyökeresedett vagy szokáson alapuló gondolkodási mintára, cselekvésre vagy viselkedésre utalnak, amelyeknek ténylegesen része az a koncepció, hogy ezt az elődök adták át vagy tőlük szerezték meg. Ezek hozzájárulnak a generációk között régóta fennálló szociális kapcsolatok erősítéséhez is. Mivel e tevékenységek nem érintik az állati termékek piacát, és azokat nem termelési célok indokolják, az állatok *ilyen események során történő leölését ki kell zárni e rendelet hatálya alól.*

Módosítás

(16) Emellett a kulturális hagyományok öröklött, meggyökeresedett vagy szokáson alapuló gondolkodási mintára, cselekvésre vagy viselkedésre utalnak, amelyeknek ténylegesen része az a koncepció, hogy ezt az elődök adták át vagy tőlük szerezték meg. Ezek hozzájárulnak a generációk között régóta fennálló szociális kapcsolatok erősítéséhez is. Mivel e tevékenységek nem érintik az állati termékek piacát, és azokat nem termelési célok indokolják, az állatok *leölésére vonatkozó szabályokat kizárólag a központi elvre kell korlátozni.*

Or. de

Módosítás 47
Constantin Dumitriu

Rendeletre irányuló javaslat
16 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(16) Emellett a kulturális hagyományok öröklött, meggyökeresedett vagy szokáson alapuló gondolkodási mintára, cselekvésre vagy viselkedésre utalnak, amelyeknek ténylegesen része az a koncepció, hogy ezt az elődök adták át vagy tőlük szerezték meg. Ezek hozzájárulnak a generációk között régóta fennálló szociális kapcsolatok erősítéséhez is. Mivel e tevékenységek nem érintik az állati termékek piacát, *és azokat nem termelési célok indokolják*, az állatok ilyen események során történő leölését ki kell

Módosítás

(16) Emellett a kulturális hagyományok *és/vagy vallási eredetű hagyományok* öröklött, meggyökeresedett vagy szokáson alapuló gondolkodási mintára, cselekvésre vagy viselkedésre utalnak, amelyeknek ténylegesen része az a koncepció, hogy ezt az elődök adták át vagy tőlük szerezték meg. Ezek hozzájárulnak a generációk között régóta fennálló szociális kapcsolatok erősítéséhez is. Mivel e tevékenységek nem érintik az állati termékek piacát, az állatok ilyen események során történő leölését ki kell

zárni e rendelet hatálya alól.

zárni e rendelet hatálya alól.

Or. ro

Módosítás 48
Elisabeth Jeggle

Rendeletre irányuló javaslat
18 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(18) A **93/1196EK** irányelv a kábítás tekintetében eltérést engedélyezett a vágóhidakon végzett vallási célú vágások esetében. Mivel a vallási célú vágásokra alkalmazandó közösségi rendelkezéseket – a nemzeti háttértől függően, valamint mivel a nemzeti szabályok az e rendelet célján túlmutató szempontokat is figyelembe vesznek – különbözőképpen ültették át, fontos, hogy az állatok levágás előtti elkábításától való eltérést fent kell tartani úgy, hogy a tagállamok számára bizonyos szintű szubszidiaritást hagynak. Ennek következményeként e rendelet tiszteletben tartja a vallásszabadságot, valamint a vallás és a hit imádsággal, tanítással, gyakorlással vagy szertartásokkal való kifejezésre juttatását, amint azt az Európai Unió Alapjogi **Chartája** is megfogalmazza.

Módosítás

(18) A **93/119/EK** irányelv a kábítás tekintetében eltérést engedélyezett a vágóhidakon végzett vallási célú vágások esetében. Mivel a vallási célú vágásokra alkalmazandó közösségi rendelkezéseket – a nemzeti háttértől függően, valamint mivel a nemzeti szabályok az e rendelet célján túlmutató szempontokat is figyelembe vesznek – különbözőképpen ültették át, fontos, hogy az állatok levágás előtti elkábításától való eltérést fent kell tartani úgy, hogy a tagállamok számára bizonyos szintű szubszidiaritást hagynak, **például az eltérés engedélyhez való kötése által**. Ennek következményeként e rendelet tiszteletben tartja a vallásszabadságot, valamint a vallás és a hit imádsággal, tanítással, gyakorlással vagy szertartásokkal való kifejezésre juttatását, amint azt az Európai Unió Alapjogi **Chartájának 10. cikke** is megfogalmazza.

Or. de

Módosítás 49
Elisabeth Jeggle

Rendeletre irányuló javaslat
33 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(33) A vágóhidakat és az ott használt berendezéseket meghatározott állatkategóriákra és kapacitásra alakították ki. Ha a kapacitást meghaladják vagy a berendezéseket nem olyan célra használják, mint amire tervezték, az káros hatással van az állatjóllétre. Ezért az ilyen szempontokra vonatkozó információt közölni kell az illetékes hatósággal, és annak a vágóhidakra vonatkozó engedélyezési eljárás részét kell képeznie.

Módosítás

(33) A vágóhidakat és az ott használt berendezéseket meghatározott állatkategóriákra és kapacitásra alakították ki. Ha a kapacitást meghaladják vagy a berendezéseket nem olyan célra használják, mint amire tervezték, az káros hatással van az állatjóllétre. Ezért az ilyen szempontokra vonatkozó információt közölni kell az illetékes hatósággal, és annak a vágóhidakra vonatkozó engedélyezési eljárás részét kell képeznie. ***A rendszeresen ellenőrzött kis vágóhidak esetében – ahol a levágási kapacitás nem lépi túl a heti 50 számosállategység és az évi 150 000 baromfiegység keretet, és amelyek főként közvetlenül a végső fogyasztó számára értékesítenek élelmiszert – nincs szükség bonyolult engedélyezési eljárásra vagy szabványművelési előírásokra az ezen rendelet elveinek való megfelelés érdekében.***

Or. de

Módosítás 50
Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf

Rendeletre irányuló javaslat
34 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(34a) El kell kerülni, hogy az állatok a levágást megelőzően félelem és stressz következtében szenvedjenek. Ezért a vágóhidakat úgy kell kialakítani, az eljárásokat úgy kell megtervezni és a

személyzetet úgy kell képezni, hogy biztosítva legyen az, hogy a kirakodás és a levágás között az állatok ne szenvedjenek stressz, félelem vagy fájdalom következtében.

Or. de

Módosítás 51
Elisabeth Jeggle

Rendeletre irányuló javaslat
35 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(35) A vágóhidak kialakítása, elrendezése és berendezése tekintetében folyamatos a tudományos és műszaki fejlődés. Ennélfogva lényeges, hogy a Közösség felhatalmazza a Bizottságot a vágóhidak kialakítására, elrendezésére és berendezésére alkalmazandó előírások módosítására, megőrizve az állatvédelem egységességét és magas színvonalát.

Módosítás

(35) A vágóhidak kialakítása, elrendezése és berendezése tekintetében folyamatos a tudományos és műszaki fejlődés. Ennélfogva lényeges, hogy a Közösség felhatalmazza a Bizottságot a vágóhidak kialakítására, elrendezésére és berendezésére alkalmazandó előírások módosítására, megőrizve az állatvédelem egységességét és magas színvonalát. ***Továbbra is törekedni kell jobb kábítási eljárások kialakítására. Fokozni kell a kutatást a felesleges csibék leölésére vonatkozó alternatívák területén is.***

Or. de

Módosítás 52
Elisabeth Jeggle

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A halak vonatkozásában a 3. cikk (1) bekezdése alkalmazandó.

Módosítás

Az állatok kulturális vagy sportesemények során való leölése és a halak vonatkozásában a 3. cikk (1) bekezdése alkalmazandó

Módosítás 53
Struan Stevenson

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A halak vonatkozásában a 3. cikk (1) bekezdése alkalmazandó.

Módosítás

A halak, **hüllők, kétéltűek, rákfélék és lábasfejűek** vonatkozásában a 3. cikk (1) bekezdése alkalmazandó.

Indokolás

A hüllők, kétéltűek, rákfélék és fejlábúak szintén érző lények, ezért meg kell kímélni ezeket bármiféle elkerülhető fájdalomtól, szorongástól vagy szenvedéstől leölésük és a kapcsolódó műveletek során.

Módosítás 54
Janusz Wojciechowski

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A halak vonatkozásában a 3. cikk (1) bekezdése alkalmazandó.

Módosítás

A halak, **tízlábúak, rákfélék, lábasfejűek, kétéltűek és hüllők** vonatkozásában a 3. cikk (1) bekezdése alkalmazandó.

Indokolás

Decapod crustaceans (e.g. lobsters and crabs), cephalopods (e.g. octopuses and squids), amphibians and reptiles are recognised by scientific research as sentient beings, that is, animals that can experience pain and distress. A 2005 report by the Scientific Panel on Animal Health and Welfare of the European Food Safety Authority concludes that decapod crustaceans and cephalopods (e.g. octopuses) are able to experience pain and distress and

accordingly should receive legislative protection. Decapod crustaceans and cephalopods are covered by the proposed Directive on the protection of animals used for scientific purposes. These animals should be protected by Article 3(1) (spared any avoidable pain, distress or suffering.)

Módosítás 55
Horst Schnellhardt

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A halak vonatkozásában a 3. cikk (1) bekezdése alkalmazandó.

Módosítás

A halak, **hüllők, kétéltűek, rákfélék és lábasfejűek** vonatkozásában a 3. cikk (1) bekezdése alkalmazandó.

Or. en

Indokolás

A hüllők, kétéltűek, rákfélék és fejlábúak szintén érző lények, ezért meg kell kímélni ezeket bármiféle elkerülhető fájdalomtól, szorongástól vagy szenvedéstől leölésük és a kapcsolódó műveletek során.

Módosítás 56
Elisabeth Jeggle

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) E rendelet nem alkalmazandó:

Módosítás

(2) **A vonatkozó nemzeti jogszabályok sérelme nélkül**, e rendelet nem alkalmazandó:

Or. de

Módosítás 57
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – a pont – i alpont

A Bizottság által javasolt szöveg

i. az illetékes hatóság felügyelete alatt végzett technikai vagy tudományos kísérletek során;

Módosítás

i. a 86/609/EGK irányelv által szabályozott tevékenységek összefüggésében;

Or. es

Indokolás

A „technikai kísérlet” kifejezés nem létezik a közösségi szabályozásban. Az 1986. november 24-i 86/609/EGK tanácsi irányelvre kell hivatkozni. Ennek értelmében a kivétel nem csupán olyan állatokra alkalmazandó, amelyek egy kísérlet során elpusztulnak, hanem minden olyanra is, amelyekre ez a rendelet vonatkozik, vagyis azon állatokra, amelyeket kísérlet során használnak vagy ilyen használatra szánnak, illetve amelyeket a kísérlet következményeként utólag kell levágni.

Módosítás 58
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – a pont – ii alpont

A Bizottság által javasolt szöveg

ii. vadászaton;

Módosítás

ii. vadászaton vagy szabadidős halászati tevékenység során;

Or. es

Indokolás

Habár a halakra csak a 3. cikk (1) bekezdése alkalmazandó, a vadászathoz hasonlóan ésszerűnek tűnik a szabadidős horgászatnak a szabályozás hatálya alóli teljes kizárása.

Módosítás 59
Struan Stevenson

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – a pont – ii a alpont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

***ii.a. amikor a félig háziasított szarvast
terepen lövik le és vadgazdálkodási
létesítményben dolgozzák fel;***

Or. en

Indokolás

Az észak-európai félig háziasított szarvast, amelyet hatalmas legelőkön tartanak, gyakorta ölik le a feldolgozó létesítmény melletti mezőn fejlődéssel. Ez az eljárás kevesebb jóléti problémát vet fel, mint a vad szarvas leölése.

Módosítás 60
Elisabeth Jeggle

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – a pont – iii alpont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

iii) kulturális vagy sportesemények során; ***törölve***

Or. de

Módosítás 61
Horst Schnellhardt

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – a pont – iii a alpont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

***iiia. amikor a félig háziasított szarvast
terepen lövik le és vadgazdálkodási
létesítményben dolgozzák fel;***

Indokolás

Az észak-európai félig háziasított szarvast, amelyet hatalmas legelőkön tartanak, gyakorta ölik le a feldolgozó létesítmény melletti mezőn fejlődéssel. Ez az eljárás kevesebb jóléti problémát vet fel, mint a vad szarvas leölése.

Módosítás 62
Constantin Dumitriu

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – a pont – iv a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

iva. amennyiben az egyes vallási ünnepek alkalmával történik, amelyek hagyományos áldozattal járnak, például a Húsvét és a Karácsony.

Or. ro

Módosítás 63
Maria Petre

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – a pont – iv a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

iva. amennyiben az nagyobb vallási ünnepek alkalmával – és kizárólag az adott időpontot megelőző tíz napos időszakban – történik, amelyek közvetlen fogyasztásra szánt hagyományos áldozattal járnak, például a Húsvét vagy a Karácsony.

Or. ro

Módosítás 64
Elisabeth Jeggle

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ba) tenyészállatok – a prémes állatok és a naposcsibék kivételével – vágóhídon kívül történő leölésére és a kiirtással összefüggő leölésekre.

Or. de

Módosítás 65
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ba) „illetékes hatóság”: a tagállamok központi hatósága, amely abban illetékes, hogy biztosítsa az e rendelet követelményeinek való megfelelést vagy bármely más hatóság, amelyre az említett központi hatóság ezt a hatáskört átruházta;

Or. es

Indokolás

Szükséges az „illetékes hatóság” meghatározásának szerepeltetése, mivel ez a kifejezés rendszeresen megjelenik a szövegben.

Módosítás 66
Struan Stevenson

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

da) „eszméletvesztés”: tudatvesztéssel járó állapot, amikor az agyműködés ideiglenesen vagy végleg leáll, és amelyet követően az állat nem képes reagálni a normál ingerekre, beleértve a fájdalmat;

Or. en

Indokolás

A szöveg világosabb értelmezését segíti az „eszméletvesztés” egyértelműbb definíciója.

Módosítás 67
Struan Stevenson

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – e a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ea) „halál”: az állat azon fiziológiai állapota, amikor a légzés és a vérkeringés a nyúltagyban elhelyezkedő légzési és keringési központ visszafordíthatatlan inaktivitása következtében leáll, kiváltva az eszmélet visszafordíthatatlan elvesztését, a légzés végleges leállítását és a pulzus, valamint a pislogási és a cornea reflex megszűnését.

Or. en

Indokolás

A szöveg világosabb értelmezését segíti a „halál” egyértelműbb definíciója.

Módosítás 68
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

f) „kábitás”: minden olyan szándékos eljárás, amelynek alkalmazása az eszmélet és az érzékelés ***fájdalom nélkül történő*** elvesztését okozza, ideértve az állat halálának azonnali beálltát okozó eljárásokat is;

Módosítás

f) „kábitás”: minden olyan szándékos eljárás, amelynek alkalmazása az eszmélet és az érzékelés elvesztését okozza, ideértve az állat halálának azonnali beálltát okozó eljárásokat is;

Or. es

Indokolás

A mellékletben felsorolt kábítási módszerek többsége – hacsak nem az összes – kisebb vagy nagyobb fájdalmat, ami ellentmondást képez a fogalom meghatározás és a jóváhagyott módszer között.

Módosítás 69
Michl Ebner

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – f a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

fa) „új kábítási módszer”: minden olyan kábítási módszer, amely nem szerepel az I. mellékletben.

Or. en

Indokolás

A (23) preambulumbekkezdés szerint a Bizottság új kábítási módszereket engedélyezhet. E kifejezés meghatározásának egyértelműnek kell lennie azt illetően, hogy egy kábítási módszer új módszernek minősülhet-e.

Módosítás 70
Constantin Dumitriu

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – g pont

A Bizottság által javasolt szöveg

g) „vallási szertartás”: vallások – *mint az iszlám vagy a zsidó vallás* – által előírt, az állatok levágásához kapcsolódó tevékenységek;

Módosítás

g) „vallási szertartás”: vallások által előírt *vagy egyes vallási ünnepek alkalmával*, az állatok levágásához kapcsolódó tevékenységek;

Or. ro

Módosítás 71
Lily Jacobs, Brian Simpson

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – j pont

A Bizottság által javasolt szöveg

j) „levágás”: az emberi fogyasztásra szánt állatok leölése;

Módosítás

j) „levágás”: az emberi fogyasztásra szánt *vagy prémes* állatok leölése;

Or. en

Indokolás

A „levágás” kifejezés kizárja a prémes állatokat a javaslat számos rendelkezésének hatálya alól. Ennek ellenére évente 25 millió prémes állatot ölnek le az EU-ban. A prémjük miatt leölt állatok ugyanolyan mértékű védelmet kell, hogy kapjanak, mint az e rendelet hatálya alá tartozó többi állat.

Módosítás 72
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – k pont

A Bizottság által javasolt szöveg

k) „vágóhíd”: *szárazföldi* állatok

Módosítás

k) „vágóhíd”: *olyan* állatok levágására *és*

levágására használt **bármely** létesítmény;

előkészítésére használt létesítmény,
**amelyek húsát emberi fogyasztásra
szánják;**

Or. es

Indokolás

A meghatározás felváltása a 853/2004/EK rendeletben szereplő meghatározással. Ésszerűnek tűnik már meglévő fogalom meghatározásokat alkalmazni, nem pedig újat létrehozni minden egyes új rendeletehez.

Módosítás 73

Lily Jacobs, Brian Simpson

Rendeletre irányuló javaslat

2 cikk – m pont

A Bizottság által javasolt szöveg

m) „prémes állatok”: elsődlegesen a prémjükért tenyésztett *emlős állatok*, mint a nyérc, a görény, a róka, a mosómedve, a nutria és a csincsilla;

Módosítás

m) „prémes állatok”: elsődlegesen a prémjükért tenyésztett *emlősállatok*, mint a nyérc, a görény, a róka, a mosómedve, a **nyestkutya**, **a** nutria, **a nyúl** és a csincsilla;

Or. en

Indokolás

A szövegnek az EU-ban szintén prémjükért tenyésztett két fajjal való kiegészítése fokozza a konzisztenciát.

Módosítás 74

Michl Ebner

Rendeletre irányuló javaslat

2 cikk – m pont

A Bizottság által javasolt szöveg

m) „prémes állatok”: elsődlegesen a prémjükért tenyésztett *emlős állatok*, mint a nyérc, a görény, a róka, a mosómedve, a

Módosítás

m) „prémes állatok”: elsődlegesen a prémjükért tenyésztett *emlősállatok*, mint a nyérc, a görény, a róka, a mosómedve, a

nutria és a csincsilla;

nyestkutya, a nutria, a nyúl és a csincsilla;

Or. en

Indokolás

Ezeket a fajokat szintén prémjük miatt tenyésztik az EU-ban, és szerepeltetni kell azokat a „prémes állatok” meghatározásában.

Módosítás 75

Esther De Lange

Rendeletre irányuló javaslat

3 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) megkapják a megfelelő fizikai kényelmet és védelmet, különösen a **tisztán tartással**, a megfelelő hőmérséklettel kapcsolatos, valamint az elesés vagy megcsúszás elleni védelmet;

Módosítás

a) megkapják a megfelelő fizikai kényelmet és védelmet, különösen a megfelelő hőmérséklettel kapcsolatos, valamint az elesés vagy megcsúszás elleni védelmet **ott, ahol az állatokat nem konténerekben vagy rekeszekben tartják**;

Or. en

Indokolás

A baromfit általában rekeszekre osztott ketrecekben szállítják. A vágóhidra érkezve, a rendszertől függően a ketreceket megbillentik, hogy a csirkék ellenőrizhető módon csússzanak rá a futószalagra.

Módosítás 76

Esther Herranz García, Carmen Fraga Estévez

Rendeletre irányuló javaslat

3 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) megkapják a megfelelő fizikai kényelmet és védelmet, különösen a **tisztán tartással**, a megfelelő hőmérséklettel

Módosítás

a) megkapják a megfelelő fizikai kényelmet és védelmet, különösen a megfelelő hőmérséklettel kapcsolatos,

kapcsolatos, valamint az elesés vagy megcsúszás elleni védelmet;

valamint az elesés vagy megcsúszás elleni védelmet;

Or. en

Indokolás

Az állatok tisztaságára vonatkozó előírás nem tűnik helyénvalónak, mivel ez a „feltétel” már szerepel a higiéniára vonatkozó rendeletben. Szükségtelen tehát megismételni. Ez higiéniai, nem állatjóléti kérdés.

Módosítás 77

Esther Herranz García, Carmen Fraga Estévez

**Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 2 bekezdés – d pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

d) ne mutassák fájdalom, **félelem**, agresszió vagy más rendellenes viselkedés jeleit;

Módosítás

d) ne mutassák fájdalom, agresszió vagy más rendellenes viselkedés jeleit;

Or. en

Indokolás

Intézkedések hajthatók végre a szenvedés elkerülésére, azonban ezeknek nem azt kell biztosítaniuk, hogy az állatok nem mutatják a félelem jegeit, mivel ez nem megvalósítható és nem is realiztikus.

Módosítás 78

Rosa Miguélez Ramos

**Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 2 bekezdés – f pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

f) ne szembesüljenek ellenséges viselkedéssel.

Módosítás

törölve

Or. es

Indokolás

Az „ellenséges viselkedés” kifejezés homályos, ezért nehéz betartani és a betartását nyomon követni.

Módosítás 79
Elisabeth Jeggle

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3a) A felesleges naposcsibék semmilyen eszközzel történő leölése sem engedélyezett a továbbiakban, amennyiben megfelelő alternatívák állnak rendelkezésre leölésük elkerülésére.

Or. de

Módosítás 80
Struan Stevenson

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Az (1) bekezdéstől eltérve, ha a vallási szertartások ilyen módszereket írnak elő, az állatok előzetes kábítás nélkül is leölhetők, amennyiben a leölés vágóhídon történik.

törölve

A tagállamok azonban dönthetnek úgy, hogy nem alkalmazzák ezt az eltérést.

Or. en

Indokolás

Meglehetősen ellentmondásos, hogy az Európai Bizottság „megfelelő megfigyelési eljárásokat” ír elő „annak ellenőrzésére és megerősítésére, hogy a levágásra szánt állatokat

hatékonyan elkábították”, ha aztán olyan eltérésről rendelkezik, amely lehetővé teszi, hogy pl. a birkák 92%-át előzetes elkábítás nélkül öljük le Belgiumban. A kábítás tekintetében nem lehet mentesség vagy eltérés.

Módosítás 81
Neil Parish

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, ha a vallási szertartások ilyen módszereket írnak elő, az állatok előzetes kábítás nélkül is leölhetők, amennyiben a leölés vágóhídon történik.

Módosítás

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, ha a vallási szertartások ilyen módszereket írnak elő, az állatok előzetes kábítás nélkül is leölhetők, amennyiben a leölés vágóhídon történik. ***Az üzemeltető kizárólag akkor engedélyezheti egy állat előzetes kábítás nélkül történő leölését, ha ésszerű lépéseket tett, hogy meggyőződjön arról, hogy a hasított testet vallási célú fogyasztásra, nem pedig harmadik országba irányuló kivitelre szánják.***

Or. en

Indokolás

In a number of Member States many more sheep, calves and even adult cattle are slaughtered without stunning than are needed to supply the Moslem and Jewish markets. For example, 50% or more of sheep are not stunned in France. It is clear that the derogation that permits slaughter without stunning for the religious communities is being widely abused; abattoirs are failing to stun many animals that are not destined for the religious communities.

There is a clear public policy in the EU that animals should be stunned. There is also a clear public policy to permit religious communities in the EU to obtain meat from animals that have not been stunned. However, this should not be implemented in such a way as to undermine the stunning policy by allowing many more animals to be slaughtered without stunning than are needed to supply the requirements of the religious communities. The objective of the derogation must be taken seriously and should not be viewed as a carte blanche not to stun animals.

Módosítás 82
Neil Parish, Esther De Lange

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, ha a vallási szertartások ilyen módszereket írnak elő, az állatok előzetes kábítás nélkül is leölhetők, amennyiben a leölés vágóhídon történik.

Módosítás

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, ha a vallási szertartások ilyen módszereket írnak elő, az állatok előzetes kábítás nélkül is leölhetők, amennyiben a leölés vágóhídon történik. ***Az üzemeltető kizárólag akkor engedélyezheti egy állat előzetes kábítás nélkül történő leölését, ha ésszerű lépéseket tett, hogy meggyőződjön arról, hogy a hasított testet vallási célú fogyasztásra, nem pedig harmadik országba irányuló kivitelre szánják.***

Or. en

Indokolás

In a number of Member States many more sheep, calves and even adult cattle are slaughtered without stunning than are needed to supply the Moslem and Jewish markets. For example, 50% or more of sheep are not stunned in France. It is clear that the derogation that permits slaughter without stunning for the religious communities is being widely abused; abattoirs are failing to stun many animals that are not destined for the religious communities.

There is a clear public policy in the EU that animals should be stunned. There is also a clear public policy to permit religious communities in the EU to obtain meat from animals that have not been stunned. However, this should not be implemented in such a way as to undermine the stunning policy by allowing many more animals to be slaughtered without stunning than are needed to supply the requirements of the religious communities. The objective of the derogation must be taken seriously and should not be viewed as a carte blanche not to stun animals.

Módosítás 83
Mairead McGuinness, James Nicholson

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, ha a vallási szertartások ilyen módszereket **írnak elő**, az állatok előzetes kábítás nélkül is leölhetők, amennyiben a leölés vágóhídon történik.

Módosítás

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, ha a vallási szertartások ilyen módszereket **követelnek meg**, az állatok előzetes kábítás nélkül is leölhetők, amennyiben a leölés vágóhídon történik, **és a húst – az üzemeltető legjobb tudomása szerint – az érintett vallási közösség által történő felhasználásra szánják.**

Or. en

Módosítás 84
Horst Schnellhardt

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, ha a vallási szertartások ilyen módszereket **írnak elő**, az állatok előzetes kábítás nélkül is leölhetők, amennyiben a leölés vágóhídon történik.

Módosítás

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, ha a vallási szertartások ilyen módszereket **követelnek meg**, az állatok előzetes kábítás nélkül is leölhetők, amennyiben a leölés vágóhídon történik, **és a húst – az üzemeltető legjobb tudomása szerint – az érintett vallási közösség által történő felhasználásra szánják.**

Or. en

Indokolás

Ezt az eltérést számos uniós országban nem eltérésként, hanem főszabályként alkalmazzák. Például Belgiumban igen sok állatot ölnek le előzetes kábítás nélkül (2005: a borjúk 21%-a, a szarvasmarhák 10%-a és a birkák 92%-a), míg a muzulmánoknál az arány csak 3,5%, a zsidóknál pedig kevesebb mint 1%. A hús fennmaradó részét a belföldi piacon vagy exportként értékesítik olyan fogyasztóknak, akiknek fogalmuk sincs arról, hogy előzetes kábítás nélkül

leölt állatok húsát eszik.

Módosítás 85
Joseph Daul

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) *Az (1) bekezdéstől eltérve, ha a vallási szertartások ilyen módszereket írnak elő, az állatok előzetes kábítás nélkül is **leölhetőek**, amennyiben a **leölés** vágóhídon történik.*

Módosítás

(2) **Összhangban** a vallási **szertartásokkal**, az állatok előzetes kábítás nélkül is **levághatók**, amennyiben a **levágás** vágóhídon történik.

Or. fr

Indokolás

A Bizottság által javasolt szöveg nem egyértelmű. Az „eltérés” kifejezés használata nem ad pontos magyarázatot arra, hogy a tagállam mi alól kap mentességet, és kétségek forrása lehet. A módosítás célja az egyértelművé tétel, valamint a jelenlegi helyzet fenntartása az előzetes kábítás nélkül történő szertartással egybekötött vágás tekintetében.

Módosítás 86
Neil Parish

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, ha a vallási szertartások ilyen módszereket írnak elő, az állatok előzetes kábítás nélkül is leölhetőek, amennyiben a leölés vágóhídon történik.

Módosítás

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, ha a vallási szertartások ilyen módszereket írnak elő, az állatok előzetes kábítás nélkül is leölhetőek, amennyiben a leölés vágóhídon történik, **és a vágás ejtését követően az állatokat azonnal elkábítják.**

Or. en

Indokolás

Természetesen fontos a vallási okokból történő levágás figyelembe vétele. Az állatok szükségtelen szenvedéstől való kímélése érdekében azonban az utólagos kábítás alapvető követelményét alkalmazni kell.

Módosítás 87 **Horst Schnellhardt**

Rendeletre irányuló javaslat **4 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, ha a vallási szertartások ilyen módszereket írnak elő, az állatok előzetes kábítás nélkül is leölhetők, amennyiben a leölés vágóhídon történik.

Módosítás

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, ha a vallási szertartások ilyen módszereket írnak elő, az állatok előzetes kábítás nélkül is leölhetők, amennyiben a leölés vágóhídon történik, **és az eltérést engedélyezték.**

Or. de

Indokolás

A kábítás nélküli leölésnek EU-szerte kizárólag különleges eltérési engedéllyel szabad lehetségesnek lennie, és ez az engedély csupán azzal a céllal adható ki, hogy bizonyos vallási közösségek igényeinek eleget tegyenek, feltéve, hogy ezáltal az állatoknak nem okoznak még nagyobb fájdalmat vagy szenvedést.

Módosítás 88 **Neil Parish, Esther De Lange**

Rendeletre irányuló javaslat **4 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, ha a vallási szertartások ilyen módszereket írnak elő, az állatok előzetes kábítás nélkül is leölhetők, amennyiben a leölés vágóhídon történik.

Módosítás

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, ha a vallási szertartások ilyen módszereket írnak elő, az állatok előzetes kábítás nélkül is leölhetők, amennyiben a leölés vágóhídon történik, **és a vágás ejtését követően az**

állatokat azonnal elkábítják.

Or. en

Indokolás

Természetesen fontos a vallási okokból történő levágás figyelembe vétele. Az állatok szükségtelen szenvedéstől való kímélése érdekében azonban az utólagos kábítás alapvető követelményét alkalmazni kell.

Módosítás 89
Joseph Daul

Rendeleltre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) ***Az (1) bekezdéstől eltérve***, ha a vallási szertartások ilyen módszereket írnak elő, az állatok előzetes kábítás nélkül is leölhetők, amennyiben a leölés vágóhídon történik.

Módosítás

(2) Ha a vallási szertartások ilyen módszereket írnak elő, az állatok előzetes kábítás nélkül is leölhetők, amennyiben a leölés vágóhídon történik.

Or. en

Indokolás

A vallásszabadság az Európai Unió lényegi eredményei közé tartozó alapvető szabadságok egyike. Ilyen módon az Emberi Jogok Európai Egyezményének szellemében a vallásszabadság biztosítása érdekében a levágás idején a ritussal összhangban előzetes kábítást nem kell alkalmazni.

Módosítás 90
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, ha a vallási szertartások ilyen módszereket írnak elő, az állatok előzetes kábítás nélkül is leölhetők, amennyiben a **leölés** vágóhídon történik.

Módosítás

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, ha a vallási szertartások ilyen módszereket írnak elő, az állatok előzetes kábítás nélkül is leölhetők, amennyiben a **levágás olyan** vágóhídon történik, **ahol az illetékes hatóság azt engedélyezte**.

Or. es

Indokolás

Amennyiben a leölésre vágóhídon kerül sor, és az állatot fogyasztásra szánják, a leölés levágásnak tekintendő. Másfelől – továbbá az eltérés hatékony ellenőrzésének biztosítása érdekében – helyénvaló, hogy az illetékes hatóság engedélyezze azon vágóhidakat, amelyek esetében eltérés alkalmazható.

Módosítás 91
Frédérique Ries

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, ha a vallási szertartások ilyen módszereket írnak elő, az **állatok** előzetes kábítás nélkül **is leölhetőek**, amennyiben a leölés vágóhídon történik.

Módosítás

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, ha a vallási szertartások ilyen módszereket írnak elő, az **állatokat** előzetes kábítás nélkül **kell leölni**, amennyiben a leölés vágóhídon történik.

Or. fr

Indokolás

A szabad vallásgyakorlás a nemzetközi egyezményekben és a közösségi jogban megfogalmazott alapvető szabadságjogok közé tartozik, amelyet az Európai Unió előmozdít és védelmez. Az állatok leölésük pillanatában való védelmére vonatkozó közösségi

jogszabályok reformja során az ezen alapvető szabadság megóvása érdekében ezért az állatok leölésének általános szabályai alóli mentességekről kell rendelkezni.

Módosítás 92

Sebastiano Sanzarello

Rendeletre irányuló javaslat

4 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

***A tagállamok azonban dönthetnek úgy,
hogy nem alkalmazzák ezt az eltérést.***

törölve

Or. it

Indokolás

Helyénvaló az állatok különféle, megengedett levágási módjait harmonizálni annak biztosítása érdekében, hogy valamennyi közösségi tenyésztő ugyanazokat az állatjóléti normákat tartja be.

Módosítás 93

Stéphane Le Foll, Frédérique Ries

Rendeletre irányuló javaslat

4 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

***A tagállamok azonban dönthetnek úgy,
hogy nem alkalmazzák ezt az eltérést.***

törölve

Or. fr

Indokolás

La liberté des cultes relève des libertés fondamentales contenues dans les traités internationaux et le droit communautaire que promeut et défend l'Union européenne. Dans le cadre de la révision de la réglementation communautaire relative à la protection des animaux au moment de leur mise à mort, cette liberté fondamentale ne peut être garantie sans envisager une dérogation à certaines règles générales de mise à mort des animaux. Cette dérogation n'exclut pas la prise en compte d'une amélioration de la protection des animaux

fondée sur la base des progrès que réalise la recherche dans ce domaine. La suppression de la dernière phrase du paragraphe 2 vise à rendre le texte plus clair et à permettre une application uniforme du droit communautaire, écartant toutes distorsions commerciales.

Módosítás 94

Joseph Daul

Rendeletre irányuló javaslat

4 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok azonban **dönthetnek úgy, hogy nem alkalmazzák ezt az eltérést.**

Módosítás

Azok a tagállamok azonban, amelyek az Európai Unióhoz való csatlakozásuk időpontjában már megkövetelték az előzetes kábítást, eltérhetnek a (2) bekezdésben foglaltaktól.

Or. en

Módosítás 95

Joseph Daul

Rendeletre irányuló javaslat

4 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok **azonban** dönthetnek **úgy**, hogy **nem alkalmazzák ezt az eltérést.**

Módosítás

A tagállamok dönthetnek **arról**, hogy **engedélyezik-e az előzetes kábítás nélkül történő levágást.**

Or. fr

Módosítás 96
Elisabeth Jeggle

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok azonban dönthetnek úgy, hogy ***nem alkalmazzák*** ezt az eltérést.

Módosítás

A tagállamok azonban dönthetnek úgy, hogy ezt az eltérést ***engedélyhez kötik***.

Or. de

Módosítás 97
Mairead McGuinness, James Nicholson

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés – 2 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Amennyiben a levágás előzetes kábítás nélkül történik, az állatokat a vágás ejtését követően azonnal el kell kábítani.

Or. en

Módosítás 98
Horst Schnellhardt

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés – 2 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Az állatok előzetes kábítás nélkül történő leölését a IVa. mellékletben meghatározott szabályokkal összhangban kell végrehajtani.

Or. en

Módosítás 99
Elisabeth Jeggle

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés – 1 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A baromfinak az I melléklet 2. táblázatának (3) bekezdésében foglaltak szerint végrehajtott vízfürdős kábítását azonban be kell tiltani az Európai Unióban 2019. január 1-jéig. Kisebb vágóhidak számára – ahol kevesebb, mint 150 000 baromfi egységet vágnak le évente – megengedhető az eltérés, amennyiben megfelelnek a II. melléklet (5) bekezdésében szereplő követelményeknek.

Or. de

Módosítás 100
Neil Parish

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) Az elkábítást az I. mellékletben meghatározott módszerekkel összhangban kell elvégezni.

(1) Az elkábítást az I. mellékletben meghatározott módszerekkel összhangban kell elvégezni. ***A tudományos és műszaki fejlődés figyelembe vétele érdekében a Bizottság – az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság értékelése alapján és a 22. cikk (2) bekezdésében rögzített eljárással összhangban – elfogadhat új kábítási módszereket.***

Or. en

Indokolás

A (23) preambulumbekkezdés szerint a Bizottság új kábítási módszereket engedélyezhet. Ez a módosítás állapítja meg a követendő eljárást az új kábítási módszer jóváhagyásának

meghatározása esetén.

Módosítás 101
Neil Parish, Esther De Lange

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Az elkábítást az I. mellékletben meghatározott módszerekkel összhangban kell elvégezni.

Módosítás

(1) Az elkábítást az I. mellékletben meghatározott módszerekkel összhangban kell elvégezni. ***A tudományos és műszaki fejlődés figyelembe vétele érdekében a Bizottság – az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság értékelése alapján és a 22. cikk (2) bekezdésében rögzített eljárással összhangban – elfogadhat új kábítási módszereket.***

Or. en

Indokolás

A (23) preambulumbekkezdés szerint a Bizottság új kábítási módszereket engedélyezhet. Ez a módosítás állapítja meg a követendő eljárást az új kábítási módszer jóváhagyásának meghatározása esetén.

Módosítás 102
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Az elkábítást végző személyzetnek rendszeres ellenőrzést kell végeznie annak érdekében, hogy meggyőződjön arról, hogy az állat nem mutatja eszmélet vagy érzékelés jelét az elkábítás befejezése és a halál ***megállapítása*** közötti időszakban.

Módosítás

(2) Az elkábítást végző személyzetnek rendszeres ellenőrzést kell végeznie annak érdekében, hogy meggyőződjön arról, hogy az állat nem mutatja eszmélet vagy érzékelés jelét az elkábítás befejezése és a halál ***beállta*** közötti időszakban.

Or. es

Indokolás

A „megállapítás” kifejezés technikai módszerek alkalmazásának szükségességére utal, ami egyértelműen eltér a vágóhidak rendes és ésszerű gyakorlatától.

Módosítás 103

Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat

5 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) Az elvértetést a kábítás után a lehető leghamarabb meg kell kezdeni.

Or. es

Indokolás

Ez a pontosítás annak biztosítása érdekében szükséges, hogy az állat a kábítás során elpusztuljon.

Módosítás 104

Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf

Rendeletre irányuló javaslat

5 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3) Az I. melléklet a 22. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban, a tudományos és műszaki fejlődés figyelembe vétele céljából módosítható.

(3) Az I. melléklet a 22. cikk (2a) bekezdésében említett, ***ellenőrzéssel történő szabályozási*** eljárással összhangban, a tudományos és műszaki fejlődés figyelembe vétele céljából módosítható.

Or. de

Módosítás 105
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Az ilyen módosításoknak azonban a **tudományos bizonyítékokkal alátámasztott, megfelelő, nemzetközileg elismert, szakértők által értékelt folyóiratokban közölt** létező módszerek által biztosított állatjóléti színvonallal legalább megegyező szintet kell biztosítania.

Módosítás

Az ilyen módosításoknak azonban a létező módszerek által biztosított állatjóléti színvonallal legalább megegyező szintet kell biztosítania. **E célból biztosítani kell a megfelelő tudományos bizonyítékok meglétét.**

Or. es

Indokolás

Az alapvető kérdés a tudományos kísérletek szükségessége, amelyeket a 22. cikkben előírt eljárás keretében értékelnek.

Módosítás 106
Esther Herranz García, Carmen Fraga Estévez

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Az ilyen módosításoknak azonban a tudományos bizonyítékokkal alátámasztott, **megfelelő, nemzetközileg elismert, szakértők által értékelt folyóiratokban közölt** létező módszerek által biztosított állatjóléti színvonallal legalább megegyező szintet kell biztosítania.

Módosítás

Az ilyen módosításoknak azonban a tudományos bizonyítékokkal alátámasztott, létező módszerek által biztosított állatjóléti színvonallal legalább megegyező szintet kell biztosítania.

Or. en

Indokolás

A TUDOMÁNYOS ÉRTÉKELÉS mibenlétére vonatkozó részletes követelmények nem

tartoznak e javaslat hatálya alá. Talán az EU új jóváhagyott kábítási módszereinek elismerését kell megfelelően értékelni, pl. harmadik félnek minősülő, jóváhagyott nemzeti értékelési szervek útján.

Módosítás 107

Esther Herranz García, Carmen Fraga Estévez

Rendeletre irányuló javaslat 5 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) A 22. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárással összhangban **az I. mellékletben szereplő módszerekre vonatkozóan bevált gyakorlattal kapcsolatos közösségi kódexek** fogadhatók el.

Módosítás

(4) **Az I. mellékletben meghatározott módszerekre vonatkozó előírások és szabályok kidolgozására és végrehajtására irányuló közösségi iránymutatások** a 22. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárással összhangban fogadhatók el.

Or. en

Módosítás 108

Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat 6 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) *A vállalkozók* ilyen szabványműveleti előírásokat dolgoznak ki és hajtanak végre annak biztosítására, hogy a leölést és a kapcsolódó műveleteket a 3. cikk (1) bekezdésével összhangban végezzék.

Módosítás

(2) *Az üzemeltetők* ilyen szabványműveleti előírásokat dolgoznak ki és hajtanak végre annak biztosítására, hogy a leölést és a kapcsolódó műveleteket a 3. cikk (1) bekezdésével összhangban végezzék. **E célból a 852/2004/EK rendelet 5. cikkében megállapított eljárások alkalmazhatók a vágóhidak esetében is.**

Or. es

Indokolás

Az adminisztráció egyszerűsítése érdekében össze kell hangolni az e rendelet szerinti eljárásokat a higiéniai csomagban szereplő hasonló eljárásokkal.

Módosítás 109

Mairead McGuinness, James Nicholson

Rendeletre irányuló javaslat

6 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A szabványműveleti előírásokat kérésre az illetékes hatóság számára elérhetővé kell tenni.

Módosítás

(3) A szabványműveleti előírásokat kérésre az illetékes hatóság számára elérhetővé kell tenni. ***A hatósági állatorvost a szabványműveleti előírások módosításáról minden esetben írásban értesíteni kell.***

Or. en

Módosítás 110

Struan Stevenson

Rendeletre irányuló javaslat

6 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A szabványműveleti előírásokat kérésre az illetékes hatóság számára elérhetővé kell tenni.

Módosítás

(3) A szabványműveleti előírásokat kérésre az illetékes hatóság számára elérhetővé kell tenni. ***A szabványműveleti előírások módosításáról minden esetben írásban értesíteni kell egy hatósági állatorvost.***

Or. en

Indokolás

A szabványműveleti előírások elengedhetetlen szereppel bírnak az állatok jóllétének levágás vagy leölés során történő biztosításakor. Ennek biztosítása érdekében a szabványműveleti előírások minden változásáról értesíteni kell a hatósági állatorvost.

Módosítás 111
Horst Schnellhardt

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A szabványművelési előírásokat kérésre az illetékes hatóság számára elérhetővé kell tenni.

Módosítás

(3) A szabványművelési előírásokat kérésre az illetékes hatóság számára elérhetővé kell tenni. ***A hatósági állatorvost a szabványművelési előírások módosításáról minden esetben írásban értesíteni kell.***

Or. en

Indokolás

A szabványművelési előírások elengedhetetlen szereppel bírnak az állatok jóllétének levágás vagy leölés során történő biztosításakor. Azon személyeknek, akik számára a szabványművelési előírások készülnek, alaposan ismerniük kell ezeket, és rendszeres képzésben kell részesülniük alkalmazásukat illetően. Emellett ezek a szabványművelési előírások fontos eszközt jelentenek a hatósági állatorvosok számára, akik a létesítményt felügyelik vagy ellenőrzik. Ha a szabványművelési előírások nem bizonyulnak megfelelőnek az érintett állatok védelmére, a hatósági állatorvos kérheti ezek módosítását (19. cikk, a) pont). Ezek betartásának elmulasztása esetén a hatósági állatorvos intézkedést tesz.

Módosítás 112
Struan Stevenson

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3a) A személyzet szakértelmét a szabványművelési előírásokra vonatkozó rendszeres továbbképzés révén kell biztosítani.

Or. en

Indokolás

A szabványművelési eljárások elengedhetetlen szereppel bírnak az állatok jóllétének levágás

vagy leölés során történő biztosításakor. Azon személyeknek, akik számára a szabványművelési előírások készülnek, alaposan ismerniük kell ezeket, és rendszeres képzésben kell részesülniük megfelelő alkalmazásukat illetően.

Módosítás 113
Elisabeth Jeggle

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3a) Az (1)–(3) bekezdés rendelkezései nem alkalmazandók a heti 50 számosállategységnél kevesebb állatot levágó vágóhidakra.

Or. de

Módosítás 114
Mairead McGuinness, James Nicholson

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3a) A személyzet szakértelmét a szabványművelési előírásokra vonatkozó rendszeres továbbképzés révén kell biztosítani.

Or. en

Módosítás 115
Mairead McGuinness, James Nicholson

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 3 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3b) A szabványműveleti előírások kötelező erejűek; a 19. és a 20. cikkel összhangban általában meg nem felelésnek minősül a bármely szabványműveleti előírással ellentétesen való eljárás.

Or. en

Módosítás 116
Struan Stevenson

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 3 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3b) A szabványműveleti előírások kötelező erejűek; a 19. és a 20. cikkel összhangban meg nem felelésnek tekinthető a bármely szabványműveleti előírással ellentétesen való eljárás.

Or. en

Indokolás

A szabványműveleti eljárások elengedhetetlen szereppel bírnak az állatok jóllétének levágás vagy leölés során történő biztosításakor. A szabványműveleti előírások fontos eszközt jelentenek a hatósági állatorvosok számára, akik a létesítményt felügyelik vagy ellenőrzik. Ha a szabványműveleti előírások nem bizonyulnak megfelelőnek az érintett állatok védelmére, a hatósági állatorvos kérheti ezek módosítását.

Módosítás 117
Sebastiano Sanzarello

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) *A* következő vágási **műveleteket a 18. cikk előírása alapján csak az ilyen műveletekre érvényes képesítési bizonyítvánnyal** rendelkező személyek **végezhetik**:

Módosítás

(2) *A* következő vágási **műveletek egy legalább [két] év megszakítás nélküli, releváns szakmai tapasztalattal** rendelkező **személy felügyelete mellett végezhetők el**:

Or. it

Indokolás

Az állattenyésztők általában magas szintű ismeretekkel rendelkeznek, amelyek tenyésztési gyakorlatuk során egyedi tapasztalataik alapján kellőképpen beértek; ilyen módon – a képesítési bizonyítványhoz való hozzáférés előmozdításával – ösztönözni lehet a gazdálkodókat a vonatkozó rendelkezések betartására, az ágazat szereplői felelősségérzetének és szakismeretének fokozásával együtt.

Módosítás 118
Elisabeth Jeggle

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) az állatok **kezelése és ellátása a** féken tartás **előtt**;

Módosítás

a) az állatok **szállítása** féken tartás, **elkábítás vagy leölés céljából**;

Or. de

Módosítás 119

Esther Herranz García, Carmen Fraga Estévez

Rendeletre irányuló javaslat

7 cikk – 2 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg

e) *az élő állatokra* lábbilincs felhelyezése és *az állatok* felemelése;

Módosítás

e) lábbilincs felhelyezése *kizárólag élő baromfira* és *annak* felemelése;

Or. en

Indokolás

Csak a baromfit lehet lábbilincessel ellátni és felemelni, amíg még életben vannak, és a lehető legrövidebb időre.

Módosítás 120

Sebastiano Sanzarello

Rendeletre irányuló javaslat

7 cikk – 2 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

f) az élő állatok elvéreztetése.

Módosítás

f) az élő állatok elvéreztetése *és/vagy a levágásnak a rendelet 4. cikkének (2) bekezdésében említett módszerei.*

Or. it

Módosítás 121

Neil Parish, Esther De Lange

Rendeletre irányuló javaslat

7 cikk – 2 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

f) az élő állatok elvéreztetése.

Módosítás

f) az élő állatok elvéreztetése *kábítást követően;*

Or. en

Indokolás

A levágásban részt vevő minden személynek megfelelő képesítési bizonyítvánnyal kell rendelkeznie. A kábítás nélkül levágott állatok elvéreztetéséhez szükséges szakértelem eltér a kábítással levágott állatok elvéreztetéséhez szükséges szakértelemtől. Ennek megfelelően ezt a két műveletet külön kell felsorolni annak biztosítása érdekében, hogy a kábítás nélkül levágott állatok esetében a személyzet megfelelő szakértelemmel rendelkezik.

Módosítás 122

Neil Parish

Rendeletre irányuló javaslat

7 cikk – 2 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

f) az élő állatok elvéreztetése.

Módosítás

f) az élő állatok elvéreztetése ***kábítást követően;***

Or. en

Módosítás 123

Neil Parish, Esther De Lange

Rendeletre irányuló javaslat

7 cikk – 2 bekezdés – f a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

fa) az állatok elvéreztetése kábítás nélkül.

Or. en

Módosítás 124

Neil Parish

Rendeletre irányuló javaslat

7 cikk – 2 bekezdés – f a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

fa) az állatok elvéreztetése kábítás nélkül.

Indokolás

A levágásban részt vevő minden személynek megfelelő képesítési bizonyítvánnyal kell rendelkeznie. A kábítás nélkül levágott állatok elvéreztetéséhez szükséges szakértelem eltér a kábítással levágott állatok elvéreztetéséhez szükséges szakértelemtől. Ennek megfelelően ezt a két műveletet külön kell felsorolni annak biztosítása érdekében, hogy a kábítás nélkül levágott állatok esetében a személyzet megfelelő szakértelemmel rendelkezik.

Módosítás 125**Lily Jacobs, Brian Simpson****Rendeletre irányuló javaslat****7 cikk – 2 bekezdés – f a pont (új)***A Bizottság által javasolt szöveg**Módosítás****fa) a prémes állatok leölése****Indokolás*

Semmi sem indokolja, hogy a prém-előállító üzemekben az állatok leölésében részt vevő személyekre ne ugyanolyan feltételek vonatkozzanak, mint a vágóhidakon dolgozókra.

Módosítás 126**Rosa Miguélez Ramos****Rendeletre irányuló javaslat****7 cikk – 3 bekezdés***A Bizottság által javasolt szöveg**Módosítás*

(3) A prémes állatok leölését a 18. cikk előírása szerint olyan képesítési bizonyítvánnyal rendelkező személynek kell felügyelnie, amely kiterjed a felügyelete alatt végzett minden műveletre.

törölve

Indokolás

Semmi sem indokolja, hogy a képzésben különbség legyen a prémés állatok tekintetében. Az állatok védelmének ugyanolyan mértékűnek kell lennie.

Módosítás 127

Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat

8 cikk – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) azon állatok **csoportjaira** vagy súlyára, amelyek számára a berendezést szánják;

Módosítás

a) azon állatok **fajára** vagy súlyára, amelyek számára a berendezést szánják;

Or. es

Indokolás

A „faj” megfelelőbb szakkifejezés.

Módosítás 128

Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat

8 cikk – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ca) az említett berendezés karbantartásának és kalibrálásának módszereire.

Or. es

Módosítás 129
Jan Mulder

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A helyszínen a vágási műveletek során megfelelő tartalék kábító **berendezésnek** kell azonnal rendelkezésre állnia, és ezt akkor kell *használni*, ha az eredetileg használt kábító berendezés meghibásodik.

Módosítás

(2) A helyszínen a vágási műveletek során megfelelő tartalék kábító **módszernek** kell azonnal rendelkezésre állnia, és ezt akkor kell *alkalmazni*, ha az eredetileg használt kábító berendezés meghibásodik.
Amennyiben a tartalék kábító módszer alkalmazásához nehéz berendezésekre van szükség, mobil berendezés is megfelelő.

Or. en

Indokolás

Az I. mellékletben említett kábítási módszerek közül némelyiknél nincs szükség berendezésre, viszont kábítási tartalékmódszerként megfelelőek.

Módosítás 130
Esther Herranz García, Carmen Fraga Estévez

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A helyszínen a vágási műveletek során megfelelő tartalék kábító berendezésnek kell azonnal rendelkezésre állnia, és ezt akkor kell használni, ha az eredetileg használt kábító berendezés meghibásodik.

Módosítás

(2) A helyszínen a vágási műveletek során megfelelő tartalék kábító berendezésnek kell azonnal rendelkezésre állnia, és ezt akkor kell használni, ha az eredetileg használt kábító berendezés meghibásodik.
Amennyiben a tartalék kábító berendezés alkalmazásához nehéz berendezésekre van szükség, mobil berendezés is használható.

Or. en

Indokolás

A tartalék kábító berendezés rendelkezésre állása könnyen megvalósítható a hordozható berendezéseknél, a rögzítetteknél azonban nem. Ezt egyértelművé kell tenni a félreértések elkerülése érdekében.

Módosítás 131

Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat

9 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A helyszínen a **vágási** műveletek során megfelelő tartalék kábító berendezésnek kell azonnal rendelkezésre állnia, és ezt akkor kell használni, ha az eredetileg használt kábító berendezés meghibásodik.

Módosítás

(2) A helyszínen a **leölési** műveletek során megfelelő tartalék kábító berendezésnek kell azonnal rendelkezésre állnia, és ezt akkor kell használni, ha az eredetileg használt kábító berendezés meghibásodik.

Or. es

Indokolás

A „leölés” megfelelőbb kifejezés, mivel általánosságban fogalmaz, nem pedig a kizárólag vágóhidakon használt eszközök, illetve emberi fogyasztásra szánt állatok vonatkozásában.

Módosítás 132

Elisabeth Jeggle

Rendeletre irányuló javaslat

9 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) Egy állatot kizárólag akkor lehet féken tartani, ha a kábítását vagy leölését végző személy készen áll feladatának végrehajtására.

Or. de

Módosítás 133
Albert Deß

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) A Bizottság haladéktalanul kidolgoz egy, az állatok leölésére és kábítására használt eszközök és berendezések gyártóira alkalmazandó, megfelelő vizsgálati és engedélyezési eljárást. Ezek az eszközök és berendezések kizárólag a tagállam illetékes hatóságának engedélyével hozhatók forgalomba.

Or. de

Indokolás

Az állatok elkábítására vagy leölésére használt eszközök vagy berendezések gyártóinak engedélyeztetniük kell eszközeiket és berendezéseiket. Ez a felhasználók számára (pl. vágóhidak, hentesüzletek) könnyebbséget jelent azok kezelésénél, valamint a biztonságos alkalmazásukhoz megfelelő utasítást nyújt.

Módosítás 134
Horst Schnellhardt

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) Az állatokat kizárólag akkor lehet a féken tartásra szolgáló eszközbe helyezni, amikor az üzemeltető készen áll kábításukra vagy leölésükre.

Or. en

Indokolás

A féken tartás igen nyomasztó lehet az állatok számára, ezért a féken tartó eszköz alkalmazásának idejének a lehető legrövidebbnek kell lennie. A megfogalmazást a régi

irányelvből vették át.

Módosítás 135
Jan Mulder

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Az e rendelet II. és III. fejezetében meghatározott előírásoknak meg kell felelniük a 854/2004/EK rendelet 12. cikke (2) bekezdésének a) pontjában foglalt céloknak.

Módosítás

Azon harmadik országbeli vágóhidak és létesítmények vizsgálata során, amelyek esetében jóváhagyták vagy jóvá fogják hagyni a Közösségbe irányuló, a közösségi szabályokkal összhangban történő kivitelt, a Bizottság szakértőinek meg kell bizonyosodniuk arról, hogy az 5. cikkben említett élő állatok levágását az e rendeletben az állatok jóléte tekintetében meghatározott körülményekkel legalább megegyező körülmények között hajtották végre.

A harmadik országból behozott húst kísérő egészségügyi bizonyítvány mellé csatolni kell a fent említett követelmény teljesülését igazoló tanúsítványt.

Or. en

Indokolás

Az utóbbi táblázat jobb oldalán a hatályos 93/119/EK irányelvben előírt rendelkezés szerepel, amely a levágási folyamat során alkalmazandó humán feltételek vonatkozásában a Közösségbe irányuló importtal foglalkozó jóváhagyott létesítményekben betartandó egyenértékűségi igazolásokra vonatkozik. A (32) preambulumbekkezdésben hangsúlyozottak megerősítése érdekében a Közösségbe irányuló húsimport növekvő jelentőségének fényében helyénvaló az irányelv szóhasználatához ragaszkodni, hogy az haladéktalanul a gazdálkodók rendelkezésére álljon bármilyen szinten.

Módosítás 136
Esther De Lange

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A harmadik országból behozott húst kísérő egészségügyi bizonyítvány mellé csatolni kell a fent említett követelmények teljesülését igazoló tanúsítványt.

Or. en

Módosítás 137
Stéphane Le Foll

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Az e rendelet II. és III. fejezetében meghatározott előírásoknak meg kell felelniük a 854/2004/EK rendelet 12. cikke (2) bekezdésének a) pontjában foglalt céloknak.

Azon harmadik országbeli vágóhidak és létesítmények vizsgálata során, amelyek esetében jóváhagyták vagy jóvá fogják hagyni a Közösségbe irányuló, a közösségi szabályokkal összhangban történő kivitel, a Bizottság szakértőinek meg kell bizonyosodniuk arról, hogy az állatok levágását az e rendeletben az állatok kezelése tekintetében meghatározott körülményekkel legalább megegyező körülmények között hajtották végre.

A harmadik országból behozott húst és húskészítményeket kísérő egészségügyi bizonyítvány mellé csatolni kell a fent említett követelmény teljesülését igazoló tanúsítványt.

Or. fr

Indokolás

Bizonyos, világszinten széles körben elfogadott technikák használatának korlátozása komoly

és kézzel fogható torzulásokat fog eredményezni a versenyben, a közösségi termékek kárára. E torzulások korlátozására és a közösségi termékek versenyképességének védelmére az állatok levágásakor érvényes állatjóléti követelményeket a 93/119/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban az importált termékekre is alkalmazni kellene.

Módosítás 138

Sebastiano Sanzarello

Rendeletre irányuló javaslat

10 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

10a. cikk

***A harmadik országbeli behozatalra
vonatkozó intézkedések***

***A Bizottság a belső piacon fogyasztásra
szánt, harmadik országbeli hús és
hústermékek vonatkozásában biztosítja a
rendelet rendelkezéseinek való
megfelelést.***

Or. it

Indokolás

A hústermelés feltételei és módjai összhangban kell, hogy legyenek a közösségi jogban előírtakkal és meg kell hogy feleljenek ezeknek, a termelők közötti tisztességtelen verseny megakadályozása érdekében.

Módosítás 139

Esther Herranz García, Carmen Fraga Estévez

Rendeletre irányuló javaslat

11 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

***(2) E rendelet céljából a 853/2004/EK
rendelet 4. cikkében meghatározott
illetékes hatóság engedélyezi minden
vágóhíd esetében:***

törölve

- a) a vágóvonalak maximális kapacitását;
- b) azon állatkegóriákat és súlycsoportokat, amelyekre a rendelkezésre álló féken tartásra szolgáló vagy kábító berendezés alkalmazható;
- c) a lófélék, szarvasmarhafélék, juh- és kecskefélék és sertésfélék, valamint baromfik és nyúlélék elhelyezésére szánt terület maximális befogadóképességét.

Or. en

Módosítás 140
Esther De Lange

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2) E rendelet céljából a 853/2004/EK rendelet 4. cikkében meghatározott illetékes hatóság engedélyezi minden vágóhíd esetében:

törölve

- a) a vágóvonalak maximális kapacitását;
- b) azon állatkegóriákat és súlycsoportokat, amelyekre a rendelkezésre álló féken tartásra szolgáló vagy kábító berendezés alkalmazható;
- c) a lófélék, szarvasmarhafélék, juh- és kecskefélék és sertésfélék, valamint baromfik és nyúlélék elhelyezésére szánt terület maximális befogadóképességét.

Or. en

Módosítás 141
Joseph Daul

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2) E rendelet céljából a 853/2004/EK rendelet 4. cikkében meghatározott illetékes hatóság engedélyezi minden vágóhíd esetében:

törölve

a) a vágóvonalak maximális kapacitását;

b) azon állatkategóriákat és súlycsoportokat, amelyekre a rendelkezésre álló féken tartásra szolgáló vagy kábító berendezés alkalmazható;

c) a lófélék, szarvasmarhafélék, juh- és kecskefélék és sertésfélék, valamint baromfik és nyúl-félék elhelyezésére szánt terület maximális befogadóképességét.

Or. fr

Indokolás

A javasolt megközelítés mind a közösségi, mind pedig a nemzetközi kereskedelem torzulásainak potenciális forrásaként tekinthető.

Módosítás 142
Elisabeth Jeggle

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2) E rendelet céljából a 853/2004/EK rendelet 4. cikkében meghatározott illetékes hatóság **engedélyezi** minden vágóhíd esetében:

(2) E rendelet céljából a 853/2004/EK rendelet 4. cikkében meghatározott illetékes hatóság minden **olyan** vágóhíd esetében, **ahol a levágási kapacitás meghaladja a heti 50 számosállategységet vagy az évi 150 000 baromfiegységet,**

engedélyezi:

Or. de

Módosítás 143
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) E rendelet céljából a 853/2004/EK rendelet 4. cikkében meghatározott illetékes **hatóság engedélyezi** minden vágóhíd **esetében**:

Módosítás

(2) E rendelet céljából a 853/2004/EK rendelet 4. cikkében meghatározott illetékes **hatóságnak** minden **egyes** vágóhíd **engedélyezése során figyelembe kell vennie az élelmiszer-ipari vállalkozó által a következőkről nyújtott információkat**.

Or. es

Módosítás 144
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) a vágóvonalak maximális kapacitását;

Módosítás

törölve

Or. es

Indokolás

Törölni kell „a vágóvonalak maximális kapacitását” kifejezést, mivel az azzal jár, hogy figyelembe kell venni az állatjólét mellett más szempontokat is, például a post mortem vizsgálatot. A 854/2004/EK rendelet (higiéniai csomag) I. melléklete értelmében „vágóvonal sebességének és a jelen lévő ellenőrző személyzet számának lehetővé kell tennie a megfelelő vizsgálatot.”

Módosítás 145
Struan Stevenson

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) **a** vágóvonalak maximális **kapacitását**;

Módosítás

a) **a** vágósorok maximális **sebességét a kábítás időpontjában**;

Or. en

Indokolás

A maximális kapacitás, vagyis a leölt állatok száma a vágóhid alkalmazottainak és munkaóráiknak számától függ. Ez eltér a vágóvonal sebességétől, ami fontos a kábítás-leölés-indítás eljárások közötti időintervallumok szempontjából.

Módosítás 146
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) a lófélék, szarvasmarhafélék, juh- és kecskefélék és sertésfélék, valamint baromfik és nyúlfélék elhelyezésére szánt terület maximális befogadóképességét.

Módosítás

c) a lófélék, szarvasmarhafélék, juh- és kecskefélék és sertésfélék, valamint baromfik, **laposmellű futómadarak** és nyúlfélék elhelyezésére szánt terület maximális befogadóképességét.

Or. es

Indokolás

A szöveget ki kell egészíteni a laposmellű futómadarakkal, mivel ezek nem minősülnek baromfinak a higiéniai szabályozás értelmében.

Módosítás 147
Struan Stevenson

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ca) a vágóhíd maximális napi kapacitását.

Or. en

Indokolás

A maximális napi kapacitás fontos a vágóhíd megépítésekor, és ettől függhet az elhelyezésre szolgáló létesítmény mérete és a hűtők kapacitása stb.

Módosítás 148
Esther Herranz García, Carmen Fraga Estévez

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) a II. mellékletben a mobil vágóhidak vonatkozásában meghatározott szabályoktól való eltérés; **törölve**

Or. en

Indokolás

A mobil vágóhidakra vonatkozó eltérés ellentétes a rendelet hatályával (valamennyi gerinces állat érző lény), és ennek eredményeként a kevésbé ellenőrzött gyakorlatok terjedhetnek. Nem világos az ilyen eltérés oka, mivel máris van eltérés kisebb üzemek számára. Ez a cikk eléggé homályos, át kell fogalmazni, hogy hangsúlyozni lehessen az ilyen berendezések jóváhagyási eljárásának szükségességét.

Módosítás 149
Esther De Lange

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

**a) a II. mellékletben a mobil vágóhidak
vonatkozásában meghatározott
szabályoktól való eltérés;** **törölve**

Or. en

Módosítás 150
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

**a) a II. mellékletben a mobil vágóhidak
vonatkozásában meghatározott
szabályoktól való eltérés;** **törölve**

Or. es

Indokolás

Törölni kell a mobil vágóhidakra vonatkozó utalást, amennyiben pedig a Bizottság azt itt továbbra is szerepeltetni kívánja, úgy meg kell állapítania, hogy mit ért mobil vágóhid alatt (olyan meghatározással, ami nem ellentétes az élelmiszer-higiéniai előírásokkal).

Módosítás 151
Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) *A vállalkozók biztosítják, hogy
megfelelnek a III. mellékletben a*

(1) *Az üzemeltetők biztosítják, hogy
megfelelnek a III. mellékletben a*

vágóhidakra meghatározott műveleti szabályoknak.

vágóhidakra meghatározott műveleti szabályoknak ***annak érdekében, hogy az állatok ne érezzenek félelmet, stresszt és fájdalmat.***

Or. de

Módosítás 152

Esther Herranz García, Carmen Fraga Estévez

Rendeletre irányuló javaslat 12 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2). *A vállalkozók biztosítják, hogy az elkábítás nélkül **leölt** állatokat mechanikusan tartják féken.*

Módosítás

(2) *Az üzemeltetők biztosítják, hogy **adott esetben és az állatok** elkábítás nélkül **történő, vallási célú levágása esetén az** állatokat mechanikusan tartják féken.*

Or. en

Indokolás

Az eredeti szóhasználat túl szabadon értelmezhető. Emellett ez a követelmény nem hajtható végre teljes mértékben a baromfi rituális levágására vonatkozó műveleti feltételek között.

Módosítás 153

Joseph Daul

Rendeletre irányuló javaslat 12 cikk – 3 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg

e) elektromos áram alkalmazása, amely nem ellenőrzött körülmények között kábítja el vagy öli le az állatokat, különösen az olyan áram alkalmazása, amely nem fogja be az agyat.

Módosítás

törölve

Or. fr

Indokolás

Az alacsony feszültségű árammal történő féken tartással, amelyet a kábítás után és az elvéreztetés előtt alkalmaznak elkerülhetőek az állatoknál a veszélyes izomreflexek, amelyek számos munkahelyi baleset forrását jelentik a hentesek számára.

Módosítás 154 **Béla Glattfelder**

Rendeletre irányuló javaslat **12 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Az a) és a b) pont nem alkalmazandó a baromfiknál használt lábbilincsre.

Módosítás

Az a) és a b) pont nem alkalmazandó a baromfiknál **és a nyúlféléknél** használt lábbilincsre.

Or. en

Módosítás 155 **Rosa Miguélez Ramos**

Rendeletre irányuló javaslat **12 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Az a) és a b) pont nem alkalmazandó a baromfiknál használt lábbilincsre.

Módosítás

Az a) és a b) pont nem alkalmazandó a baromfiknál **vagy a nyúlféléknél** használt lábbilincsre.

Or. es

Indokolás

A nyúlfélékre is alkalmazni kell ezt az eljárást.

Módosítás 156
Christa Klaß

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

13 cikk

törölve

A levágás megfigyelése

(1) A vállalkozóknak megfelelő megfigyelési eljárásokat kell bevezetniük és végrehajtaniuk annak ellenőrzésére és megerősítésére, hogy a levágásra szánt állatokat hatékonyan elkábították a kábítási eljárás kezdete és a halál beálltának megállapítása közötti időszakban.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott megfigyelési eljárások legalább a következőkre terjednek ki:

a) a megfigyelési eljárásért felelős személyek neve;

b) a 4. cikk (2) bekezdésének megfelelően a leölt állat eszméletlenségére és eszméletére vagy érzékelésére vonatkozó jelek felismerésére kialakított mutatók;

c) elfogadhatósági kritériumok annak meghatározására, hogy a b) pontban említett mutatók eredményei kielégítőek-e vagy nem;

d) a megfigyelés elvégzésének körülményei és/vagy ideje;

e) a megfigyelés során ellenőrizendő mintákban található állatok száma;

f) megfelelő eljárások annak biztosítására, hogy ha a c) pontban említett elfogadhatósági kritériumokat nem tartják be, az elkábítási vagy leölési műveleteket felül kell vizsgálni a hiányosságok okainak, illetve a szükséges

változtatásoknak a megállapítása céljából.

(3) Minden, különböző kábító berendezést használó vágóvonalon megfigyelési eljárást kell bevezetni.

(4) A megfigyelési ellenőrzések gyakoriságának megállapításakor figyelembe kell venni a fő kockázati tényezőket – a levágott állatok fajtájának változásai, a személyzet munkamintáinak változásai –, és a gyakoriságot úgy kell megállapítani, hogy az ellenőrzések nagy megbízhatóságú eredményeket adjanak.

(5) A vágóhidakon alkalmazott megfigyelési eljárásokra vonatkozó, a bevált gyakorlattal kapcsolatos közösségi kódexek a 22. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárással összhangban fogadhatók el

Or. de

Indokolás

E rendelet 14. cikkének (1) bekezdése minden vágóhíd tekintetében megköveteli egy olyan állatjóléti tisztviselő kinevezését, aki biztosítja e rendelet betartását. A leölési eljárás további ellenőrzése, ahogy azt a Bizottság által eredetileg javasolt 13. cikk előírja, csupán még nagyobb bürokráciához vezetne.

Módosítás 157 **Struan Stevenson**

Rendeletre irányuló javaslat **13 cikk – 1 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A vállalkozóknak megfelelő megfigyelési eljárásokat kell bevezetniük és végrehajtaniuk annak ellenőrzésére és megerősítésére, hogy a levágásra szánt állatokat hatékonyan elkábították a kábítási eljárás kezdete és a halál beálltának

Módosítás

*(1) Az üzemeltetőknek megfelelő megfigyelési eljárásokat kell bevezetniük és végrehajtaniuk annak ellenőrzésére és megerősítésére, hogy a levágásra szánt állatokat hatékonyan elkábították a kábítási eljárás kezdete és a halál beálltának megállapítása közötti időszakban. **Bármely***

megállapítása közötti időszakban.

egyéb, esetlegesen fájdalmas hasítási-előkészítési eljárás vagy kezelés végrehajtása kizárólag az állat halálának beálltát követően megengedett.

Or. en

Indokolás

A megfelelően elkábított állatok nem mutathatják érzékenység jeleit az elvéreztető sínen. Azonnal újból el kell kábítani az olyan állatokat, amelyek láthatólag visszanyerik érzékenységüket. Az állat haláláig levágási eljárás nem folytatható.

Módosítás 158 Horst Schnellhardt

Rendeletre irányuló javaslat 13 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) *A vállalkozóknak megfelelő megfigyelési eljárásokat kell bevezetniük és végrehajtaniuk annak ellenőrzésére és megerősítésére, hogy **a levágásra szánt állatokat hatékonyan elkábították a kábítási eljárás kezdete és a halál beálltának megállapítása közötti időszakban.***

Módosítás

(1) *Az üzemeltetőknek megfelelő megfigyelési eljárásokat kell bevezetniük és végrehajtaniuk annak ellenőrzésére és megerősítésére, hogy:*

a) a levágásra szánt állatokat hatékonyan elkábították a kábítási eljárás kezdete és a halál beálltának megállapítása közötti időszakban; és

b) az állatnál beállt a halál, mielőtt bármilyen egyéb, esetlegesen fájdalmas hasítási-előkészítési eljárást vagy kezelést hajtanának végre.

Or. en

Indokolás

A megfelelően elkábított állatok nem mutathatják érzékenység jeleit az elvéreztető sínen. Azonnal újból el kell kábítani az olyan állatokat, amelyek láthatólag visszanyerik

érzékenységet. Zéró toleranciát kell alkalmazni a levágási eljárás megkezdésének gyakorlatától, ideértve a fejbőr lehúzását, a láb eltávolítását vagy az állat leforrázását, amíg az állat elvéreztetés útján el nem pusztul.

Módosítás 159

Neil Parish

Rendeletre irányuló javaslat

13 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A vállalkozóknak megfelelő megfigyelési eljárásokat kell bevezetniük és végrehajtaniuk annak ellenőrzésére és megerősítésére, hogy a levágásra szánt állatokat hatékonyan elkábították a kábítási eljárás kezdete és a halál beálltának megállapítása közötti időszakban.

Módosítás

(1) A vállalkozóknak megfelelő megfigyelési eljárásokat kell bevezetniük és végrehajtaniuk annak ellenőrzésére és megerősítésére, hogy:

a) a levágásra szánt állatokat hatékonyan elkábították a kábítási eljárás kezdete és a halál beálltának megállapítása közötti időszakban; és

b) az előzetes kábítás nélkül levágott állatok nem mutatnak életjelet.

Or. en

Indokolás

E cikk (1) bekezdése csak a kábítás utáni levágásra vonatkozik. A (2) bekezdés b) pontja azonban ellenőrzési eljárásokat ír elő az előzetes kábítás nélkül leölt állatokra. Az (1) bekezdést módosítani kell a (2) bekezdés b) pontjával való összhang érdekében.

Módosítás 160

Neil Parish, Esther De Lange

Rendeletre irányuló javaslat

13 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A vállalkozóknak megfelelő

Módosítás

(1) A vállalkozóknak megfelelő

megfigyelési eljárásokat kell bevezetniük és végrehajtaniuk annak ellenőrzésére és megerősítésére, hogy a levágásra szánt állatokat hatékonyan elkábították a kábítási eljárás kezdete és a halál beálltának megállapítása közötti időszakban.

megfigyelési eljárásokat kell bevezetniük és végrehajtaniuk annak ellenőrzésére és megerősítésére, hogy:

a) a levágásra szánt állatokat hatékonyan elkábították a kábítási eljárás kezdete és a halál beálltának megállapítása közötti időszakban; és

b) az előzetes kábítás nélkül levágott állatok nem mutatnak életjelet.

Or. en

Indokolás

E cikk (1) bekezdése csak a kábítás utáni levágásra vonatkozik. A (2) bekezdés b) pontja azonban ellenőrzési eljárásokat ír elő az előzetes kábítás nélkül leölt állatokra. Az (1) bekezdést módosítani kell a (2) bekezdés b) pontjával való összhang érdekében.

Módosítás 161

Lily Jacobs, Brian Simpson

**Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 4 a bekezdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(4a) A prémelőállító gazdaságok üzemeltetői előzetesen értesítik az illetékes hatóságot az állatok leölésének időpontjáról annak érdekében, hogy a hatósági állatorvos e rendelet előírásainak betartását, valamint a szabványművelési előírásoknak való megfelelést ellenőrizni tudja.

Or. en

Indokolás

A legtöbb prémtenyésztő gazdaságban tartott állatot rövid idő alatt leölik, első téli vedlésüket követően. A következő leölési idősakra általában a szaporodási időszakot követően kerül sor.

Vagyis az év egészében tartó egyéb levágási műveletektől eltérően a prémes állatokat csak néhány napon ölik le. Elengedhetetlen, hogy értesítsék az illetékes hatóságot a felügyelet érdekében.

Módosítás 162

Esther Herranz García

Rendeletre irányuló javaslat

13 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) A vágóhidakon alkalmazott megfigyelési eljárásokra vonatkozó, **a bevált gyakorlattal kapcsolatos közösségi kódexek** a 22. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárással összhangban fogadhatók el

Módosítás

(5) A vágóhidakon alkalmazott megfigyelési eljárásokra vonatkozó **előírások és szabályok kidolgozására és végrehajtására irányuló közösségi iránymutatások** a 22. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárással összhangban fogadhatók el.

Or. en

Indokolás

A TUDOMÁNYOS ÉRTÉKELÉS mibenlétére vonatkozó részletes követelmények nem tartoznak e javaslat hatálya alá. Talán az EU új jóváhagyott kábítási módszereinek elismerését kell megfelelően értékelni, pl. harmadik félnek minősülő, jóváhagyott nemzeti értékelési szervek útján.

Módosítás 163

Struan Stevenson

Rendeletre irányuló javaslat

13 cikk – 5 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5a) A hatósági állatorvos rendszeresen ellenőrzi az említett megfigyelési eljárások működését és a szabványműveleti előírásoknak való megfelelést.

Or. en

Indokolás

A hatósági állatorvosok szerepe elengedhetetlen e rendelet megfelelő alkalmazásához.

Módosítás 164

Mairead McGuinness, James Nicholson

**Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 5 a bekezdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5a) A hatósági állatorvos rendszeresen ellenőrzi az említett megfigyelési eljárások működését és a szabványműveleti előírásoknak való megfelelést.

Or. en

Indokolás

A hatósági állatorvosok szerepe elengedhetetlen a levágásról szóló rendelet végrehajtásához.

Módosítás 165

Rosa Miguélez Ramos

**Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – -1 bekezdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(-1) Az üzemeltetők felelősek az e rendeletben meghatározott előírások betartásáért.

Or. es

Indokolás

Mindenkor a gazdálkodót, illetve a vállalkozást terheli a szabályok betartásának biztosításával kapcsolatos felelősség, és nem egy adott alkalmazottat.

Módosítás 166
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) *A vállalkozóknak* minden vágóhídra állatjólleti tisztviselőt kell kinevezniük, aki az adott vágóhídon felelős az e rendeletben meghatározott szabályok **betartásáért**. A tisztviselő közvetlenül a vállalkozónak tesz jelentést az állatjóllettel kapcsolatos tárgyakkban.

Módosítás

(1) *Az üzemeltetőknek* minden vágóhídra állatjólleti tisztviselőt kell kinevezniük, aki az adott vágóhídon felelős az e rendeletben meghatározott szabályok **betartásának felügyeletéért**. A tisztviselő közvetlenül a vállalkozónak tesz jelentést az állatjóllettel kapcsolatos tárgyakkban.

Or. es

Indokolás

Mindenkor a gazdálkodót, illetve a vállalkozást terheli a szabályok betartásának biztosításával kapcsolatos felelősség, és nem egy adott alkalmazottat.

Módosítás 167
Esther Herranz García

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) *Az (1) és a (4) bekezdés rendelkezései nem alkalmazandók az évi 1 000 emlős-számosállategységnél vagy 150 000 baromfiegységnél kevesebb állatot levágó vágóhidakra.*

Módosítás

törölve

Or. en

Indokolás

A kisebb vágóhidaknál ki kell jelölni a vágóhidakon az állatjólleti követelmények teljesítéséért felelős rangidős személyt. További magyarázatokat kell adni az ilyen alkalmazottak képzéséről.

Módosítás 168
Horst Schnellhardt

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5) Az (1) és a (4) bekezdés rendelkezései nem alkalmazandók az évi 1 000 emlős-számosállategységnél vagy 150 000 baromfiegységnél kevesebb állatot levágó vágóhidakra. **törölve**

Or. en

Indokolás

Ez a rendelet az összhang érdekében nem határozhatja meg élőállat-egységekkel a kis vágóhidakat, mivel ezt a koncepciót a nemrég elfogadott higiéniai csomagnál elutasították. Vagyis hasonló állatjóléti normákat kell alkalmazni minden vágóhídon.

Módosítás 169
Jan Mulder

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5) Az (1) és a (4) bekezdés rendelkezései nem alkalmazandók az évi 1 000 emlős-számosállategységnél vagy 150 000 baromfiegységnél kevesebb állatot levágó vágóhidakra. **törölve**

Or. en

Indokolás

A kisebb vágóhidaknál ki kell jelölni a vágóhidakon az állatjóléti követelmények teljesítéséért felelős rangidős személyt. További magyarázatokat kell adni az ilyen alkalmazottak képzéséről.

Módosítás 170
Elisabeth Jeggle

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) Az (1) és a (4) bekezdés rendelkezései nem alkalmazandók az évi 1 000 emlős-számosállategységnél vagy 150 000 baromfiegységnél kevesebb állatot levágó vágóhidakra.

Módosítás

(5) Az (1)–(4) bekezdés rendelkezései nem alkalmazandók a heti 50 számosállategységnél vagy 150 000 baromfiegységnél kevesebb állatot levágó, **kizárólag saját személyzetét használó** vágóhidakra.

Or. de

Módosítás 171
Esther De Lange

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) **Az (1) és a (4) bekezdés rendelkezései nem alkalmazandók** az évi 1 000 emlős-számosállategységnél vagy 150 000 baromfiegységnél kevesebb állatot levágó vágóhidakra.

Módosítás

(5) Az évi 1 000 emlős-számosállategységnél vagy 150 000 baromfiegységnél kevesebb állatot levágó **vágóhidak állatjóléti tisztviselője tekintetében az illetékes hatóság egyszerűsítheti a képesítési bizonyítvány megszerzésére vonatkozó, a 18. cikkben említett követelményeket.**

Or. en

Indokolás

Az állatjóléti tisztviselőnek még a kisebb vágóhidakon is képesítési bizonyítvánnyal kell rendelkeznie, habár az ilyen bizonyítvány beszerzési feltételeit az illetékes hatóság döntése szerint egyszerűsíteni kell.

Módosítás 172
Elisabeth Jeggle

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A kiirtásban részt vevő illetékes hatóság és vállalkozók a művelet megkezdése előtt cselekvési tervet dolgoznak ki az e rendeletben megállapított szabályoknak való megfelelés biztosítására.

A közösségi állategészségügyi jogszabályok által előírt készenléti tervbe különösen a tervezett leölési módszereket és az e rendeletben megállapított szabályoknak való megfelelést biztosító szabványművelési előírásokat kell belefoglalni, a tervben megállapított, a járvány feltételezett méretére és a kitörésének helyére vonatkozó gyanú alapján.

Módosítás

törölve

Or. de

Módosítás 173
Sebastiano Sanzarello

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) E cikk céljából, *rendkívüli körülmények között* az illetékes hatóság e rendelet egy vagy több rendelkezésétől való eltérést engedélyezhet, amennyiben úgy ítéli meg, hogy a rendelkezéseknek való megfelelés valószínűleg érinti az emberi egészséget vagy jelentősen lelassítja a betegség megszüntetésének folyamatát.

Módosítás

(3) E cikk alkalmazásában, *vis maior esetén* az illetékes hatóság e rendelet egy vagy több rendelkezésétől való eltérést engedélyezhet, amennyiben úgy ítéli meg, hogy a rendelkezéseknek való megfelelés valószínűleg *negatívan* érinti az emberi egészséget, jelentősen lelassítja a betegség megszüntetésének folyamatát, vagy *tovább rontja az állatok állapotát*.

Or. it

Indokolás

A „vis maior” koncepciója jogilag bevett, és pontosan definiálható, ami lehetővé teszi, hogy az illetékes hatóságok megfelelően beavatkozhassanak az érintett tenyésztők érdekében, a megkülönböztetést elkerülve. Emellett fontos az állatjólétre történő utalás feltételeinek figyelembe vétele is, ideértve az olyan helyzeteket is, amikor az ilyen állatok jelentős szenvedésen mennek keresztül, e rendelet rendelkezéseinek betartása érdekében.

Módosítás 174

Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat

15 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(4) A kiirtás befejezésétől számított egy éven belül az (1) bekezdésben említett illetékes hatóság értékelő jelentést juttat el a Bizottságnak a kiirtás eredményeiről, és azt különösen az interneten keresztül elérhetővé teszi.

törölve

A jelentésnek tartalmaznia kell különösen:

- a) a kiirtás okait;**
- b) a leölt állatok számát és fajtáját;**
- c) az alkalmazott kábítási és leölési módszereket;**
- d) a felmerült nehézségek leírását, és adott esetben az érintett állatok szenvedésének enyhítésére vagy minimalizálására talált megoldásokat;**
- e) a (3) bekezdés értelmében megadott bármely eltérést.**

Or. es

Indokolás

A tagállamok hivatalból megküldik az e bekezdésben felsorolt összes összegyűjtött információt az Egészségügyi és Fogyasztóvédelmi Főigazgatóság számára, amikor felszámolási programot hajtanak végre, és egészségügyi okokból öl le állatokat. Törölni kell a bekezdést a közigazgatási terhek megkettőzésének elkerülése érdekében.

Módosítás 175
Elisabeth Jeggle

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(4) A kiirtás befejezésétől számított egy éven belül az (1) bekezdésben említett illetékes hatóság értékelő jelentést juttat el a Bizottságnak a kiirtás eredményeiről, és azt különösen az interneten keresztül elérhetővé teszi.

törölve

A jelentésnek tartalmaznia kell különösen:

- a) a kiirtás okait;**
- b) a leölt állatok számát és fajtáját;**
- c) az alkalmazott kábítási és leölési módszereket;**
- d) a felmerült nehézségek leírását, és adott esetben az érintett állatok szenvedésének enyhítésére vagy minimalizálására talált megoldásokat;**
- e) a (3) bekezdés értelmében megadott bármely eltérést.**

Or. de

Módosítás 176
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Sürgősségi leölés esetén az érintett állatokért felelős személy meghoz minden szükséges intézkedést az állatok lehető leghamarabb történő leölése érdekében.

A 853/2004/EK rendelet III. mellékletének a vágóhidon kívüli kényszervágásról szóló VI. fejezete I. részében említett rendelkezések sérelme nélkül, sürgősségi leölés esetén az érintett állatokért felelős

személy meghoz minden szükséges intézkedést az állatok lehető leghamarabb történő leölése érdekében.

Or. es

Indokolás

A „higiéniai csomag” rendelkezéseivel való összhang.

Módosítás 177
Sebastiano Sanzarello

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

17 cikk

törölve

Referenciaközpontok

(1) Minden tagállam nemzeti referenciaközpontot (a továbbiakban: referenciaközpont) jelöl ki a következő feladatok ellátására:

a) tudományos és technikai szakértelem biztosítása a vágóhidak engedélyezésével kapcsolatosan;

b) az új kábítási módszerek értékelésének elvégzése;

c) a bevált gyakorlat kódexei e rendelet végrehajtása céljából, a vállalkozók vagy más érdekelt felek által történő kidolgozásának, az ilyen kódexek kiadásának és terjesztésének, valamint azok alkalmazása megfigyelésének aktív ösztönzése;

d) e rendelet céljából iránymutatások kidolgozása az illetékes hatóság számára;

e) 18. cikk rendelkezései alapján testületek és szervek akkreditálása képesítési bizonyítványok kibocsátására;

f) megfelelés és együttműködés a

Bizottsággal és más referenciaközpontokkal, a műszaki és tudományos információ, valamint az e rendelet végrehajtása szempontjából legjobb gyakorlatok megosztása céljából.

(2) E rendelet hatálybalépésétől számított egy éven belül a tagállamok eljuttatják a Bizottsághoz és a többi tagállamhoz a referenciaközpontjuk adatait, és ezeket az adatokat nyilvánosan elérhetővé teszik az interneten.

(3) A referenciaközpontok elkülönült egységekből álló hálózatként is létrehozhatók, amennyiben az (1) bekezdésben felsorolt feladatokat az érintett tagállamban folyó, vonatkozó tevékenységekhez rendelik.

A tagállamok a területükön kívül elhelyezkedő egységekre is rábízhatják egy vagy több feladat elvégzését.

Or. it

Módosítás 178
Frédérique Ries

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Minden tagállam nemzeti referenciaközpontot (a továbbiakban: referenciaközpont) jelöl ki a következő feladatok ellátására:

Módosítás

(1) Minden tagállam **nemzeti szakértőkből, az érintett szakmák képviselőiből és elismert vallási vezetőkből álló** nemzeti referenciaközpontot (a továbbiakban: referenciaközpont) jelöl ki a következő feladatok ellátására:

Or. fr

Módosítás 179
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Minden tagállam **nemzeti referenciaközpontot (a továbbiakban: referenciaközpont)** jelöl ki a következő feladatok ellátására:

Módosítás

(1) Minden tagállam **illetékes hatóságot** jelöl ki a következő feladatok ellátására:

Or. es

Indokolás

Nem kell megszüntetni a referenciaközpontot. Viszont az olyan tagállamokban, amelyek decentralizált rendszert alkalmaznak, szükségtelen újabb szervet létrehozni olyan tevékenységek érdekében, amelyek az illetékes hatóság által elvégezhetők.

Módosítás 180
Esther Herranz García

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) a bevált gyakorlat kódexei e rendelet végrehajtása céljából, a **vállalkozók vagy más érdekelt felek** által történő kidolgozásának, **az ilyen kódexek kiadásának és terjesztésének**, valamint azok alkalmazása megfigyelésének aktív ösztönzése;

Módosítás

c) a bevált gyakorlat kódexei e rendelet végrehajtása céljából, az **üzemeltetők** által történő kidolgozásának, valamint azok alkalmazása megfigyelésének aktív ösztönzése;

Or. en

Indokolás

A TUDOMÁNYOS ÉRTÉKELÉS mibenlétére vonatkozó részletes követelmények nem tartoznak e javaslat hatálya alá. Talán az EU új jóváhagyott kábítási módszereinek elismerését kell megfelelően értékelni, pl. harmadik félnek minősülő, jóváhagyott nemzeti értékelési szervek útján.

Módosítás 181
Joseph Daul

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) a bevált gyakorlat kódexei e rendelet végrehajtása céljából, a *vállalkozók* vagy más érdekelt felek által történő kidolgozásának, az ilyen kódexek kiadásának és terjesztésének, valamint azok alkalmazása megfigyelésének aktív ösztönzése;

Módosítás

c) a bevált gyakorlat kódexei e rendelet végrehajtása céljából, az *üzemeltetők* vagy más érdekelt felek által történő kidolgozásának, az ilyen kódexek kiadásának és terjesztésének, valamint azok alkalmazása megfigyelésének aktív ösztönzése, ***továbbá az üzemeltetők számára előírt új kábítási technikák műszaki leírásának jóváhagyása;***

Or. fr

Indokolás

E referenciaközpont feladata lenne az új kábítási technikák műszaki leírásának jóváhagyása a kétszintű rendszer létrehozásának elkerülése érdekében. Ily módon e központ egyszerre lehetne a vágási technikák naprakésszé tételének aktív szereplője és koordinátora.

Módosítás 182
Małgorzata Handzlik

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) Prémes állatok esetén a referenciaközpont lehet a prémállattenyésztők nemzeti szervezete, amely a prémes állatok levágására és kábítására jogosult személyek engedélyének kibocsátásáért felelős.

Or. pl

Indokolás

Hodowcy zwierząt futerkowych jako jedyni w gronie rolników hodują i zarazem zajmują się usypianiem i ubojem zwierząt, tak więc ośrodek referencyjny o którym mowa w art. 1a projektu sprawozdania może nie posiadać odpowiednich kompetencji z zakresu technik stosowanych przy zwierzętach futerkowych. Punkt 1b w sposób precyzyjny określa kompetencje krajowych, centralnych związków hodowców – w krajach Unii Europejskiej hodowla prowadzona jest w sposób profesjonalny, a wspomniane związki hodowców to organizacje z kilkudziesięcioletnim doświadczeniem, dysponujące odpowiednim zapleczem zarówno naukowym jak i diagnostyczno-badawczym niezbędnym do przeprowadzania specjalistycznych szkoleń dla hodowców.

Módosítás 183

Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat

17 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) E rendelet hatálybalépésétől számított egy éven belül a tagállamok eljuttatják a Bizottsághoz és a többi tagállamhoz a referenciaközpontjuk adatait, és ezeket az adatokat nyilvánosan elérhetővé teszik az interneten.

Módosítás

(2) Az illetékes hatóság dönti el, hogy az (1) bekezdésben említett feladatokat a nemzeti referenciaközpont látja-e el. E rendelet hatálybalépésétől számított egy éven belül a tagállamok eljuttatják a Bizottsághoz és a többi tagállamhoz **felelős illetékes hatóságuk vagy** referenciaközpontjuk adatait, és ezeket az adatokat nyilvánosan elérhetővé teszik az interneten.

Or. es

Indokolás

Szükségtelen újabb szervezet létrehozni olyan tevékenységek lefolytatása céljából, amelyek az illetékes hatóság által elvégezhetőek.

Módosítás 184
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3) A referenciaközpontok elkülönült egységekből álló hálózatként is létrehozhatók, amennyiben az (1) bekezdésben felsorolt feladatokat az érintett tagállamban folyó, vonatkozó tevékenységekhez rendelik.

törölve

Or. es

Indokolás

Szükségtelen az ilyen referenciaközpont, mivel feladatait az illetékes hatóság látja el.

Módosítás 185
Esther Herranz García

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3) A referenciaközpontok elkülönült egységekből álló hálózatként is létrehozhatók, amennyiben az (1) bekezdésben felsorolt feladatokat az érintett tagállamban folyó, vonatkozó tevékenységekhez rendelik.

(3) A referenciaközpontok elkülönült egységekből álló hálózatként is létrehozhatók, amennyiben az (1) bekezdésben felsorolt feladatokat az érintett tagállamban folyó, vonatkozó tevékenységekhez rendelik. ***Az illetékes hatóság gondoskodik arról, hogy megfelelő együttműködés jöjjön létre a vágóhid tevékenységében érdekelt, érintett iparággal.***

Or. en

Indokolás

E rendeletre irányuló javaslat szelleme szerint a vágóhidakon zajló tevékenységekben érintett

gazdasági szereplőknek felelősséget kell érezniük. Szükséges annak biztosítása tehát, hogy a nemzeti referenciaközpontok megfelelően együttműködjenek az említett hálózat létrehozásában érintett iparággal.

Módosítás 186
Esther De Lange

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A referenciaközpontok elkülönült egységekből álló hálózatként is létrehozhatók, amennyiben az (1) bekezdésben felsorolt feladatokat az érintett tagállamban folyó, vonatkozó tevékenységekhez rendelik.

Módosítás

(3) A referenciaközpontok elkülönült egységekből álló hálózatként is létrehozhatók, amennyiben az (1) bekezdésben felsorolt feladatokat az érintett tagállamban folyó, vonatkozó tevékenységekhez rendelik. ***Az illetékes hatóság gondoskodik arról, hogy megfelelő együttműködés jöjjön létre a vágóhíd tevékenységében érdekelt, érintett iparággal.***

Or. en

Módosítás 187
Joseph Daul

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3a) A Bizottság a vallási vezetők és a Bizottság képviselőiből álló állandó munkabizottságot hoz létre annak megvizsgálására, hogy hogyan lehet az állatok jólétét levágáskor a vallási szokásokkal összhangban javítani.

Or. en

Indokolás

A vallási képviselők a vallási előírások keretében mindig együttműködtek az állatjóléti feltételek javítása során. Létfontosságú tehát, hogy velük együtt tanulmányozzuk az állatjólét strukturált, állandó körülmények között történő fejlesztésre irányuló megfelelő módszereket. A közös munka jobb az egyoldalú szabályozásnál.

Módosítás 188

Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat

18 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A 7. cikk céljából **a tagállamok kijelölik az alábbiakért felelős illetékes hatóságokat:**

Módosítás

(1) A 7. cikk alkalmazásában **az élelmiszer-ipari vállalkozóknak biztosítaniuk kell, hogy:**

Or. es

Módosítás 189

Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat

18 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) **annak biztosítása, hogy a képzési tanfolyamok elérhetőek legyenek a** leölést és a kapcsolódó műveleteket végző személyzet számára;

Módosítás

a) a leölést és a kapcsolódó műveleteket végző személyzet **oktatásban és képzésben részesüljön az adott állatkategóriák, és a 7. cikk (2) bekezdésében felsorolt műveletek, valamint a IV. mellékletben megállapított témakörök tekintetében;**

Or. es

Indokolás

Mivel a „higiéniai csomagban” szereplő rendeletekben alkalmazottakkal azonos összpontosítást kívánunk fenntartani, a képzés a gazdasági szereplők feladata. A vállalkozások számára lehetőséget kell biztosítani olyan képzési programok kidolgozására és lefolytatására, amelyek tartalmát az illetékes hatóság jóváhagyta.

Módosítás 190
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) *képesítési bizonyítványok kibocsátása, amely a független záróvizsga sikeres letételét igazolja; e vizsga tárgyainak az érintett állatkategóriákra kell vonatkozniuk, és meg kell felelniük a 7. cikk (2) bekezdésében felsorolt műveleteknek, valamint a IV. mellékletben megállapított témaköröknek;*

Módosítás

b) *az ezen rendelet 6. cikkében említett eljárás kidolgozásáért vagy megvalósításáért felelős személy megfelelő képzésben részesüljön;*

Or. es

Módosítás 191
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) *az a) pontban szereplő tanfolyamok képzési programjainak, valamint a vizsga b) pontban szereplő tartalmának és szabályainak jóváhagyása;*

Módosítás

törölve

Or. es

Módosítás 192
Esther Herranz García

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) az a) pontban szereplő tanfolyamok

Módosítás

c) az a) pontban szereplő, **uniós szinten**

képzési programjainak, valamint a vizsga b) pontban szereplő tartalmának és szabályainak jóváhagyása;

egységes tanfolyamok képzési programjainak, valamint a vizsga b) pontban szereplő tartalmának és szabályainak jóváhagyása;

Or. en

Indokolás

Az előző megjegyzéssel összhangban a harmonizáció érdekében a képzési programokat uniós szinten harmonizálni kell. Emellett meg kell határozni, hogy a levágásban résztvevők képesítési bizonyítvánnyal rendelkeznek, amely igazolja, hogy független záróvizsgát tettek.

Módosítás 193 **Rosa Miguélez Ramos**

Rendeletre irányuló javaslat **18 cikk – 2 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Az illetékes hatóság a tanfolyamok megszervezésének feladatát, a záróvizsgát és a képesítési bizonyítvány kiállítását átruházhatja egy elkülönült testületre vagy szervezetre, amely:

a) szakértelemmel, személyzettel és berendezéssel rendelkezik a feladatok elvégzéséhez;

b) független, a képzési bizonyítvány kiállítása tekintetében összeférhetetlenséggel nem érintett;

c) a referenciaközpont által akkreditált.

Az ilyen testületek és szervek adatait nyilvánosan elérhetővé kell tenni, különösen az interneten.

Módosítás

(2) A képzési programokat az üzemeltetőknek, vagy az illetékes hatóság által felhatalmazott szervezetnek kell kidolgoznia és adott esetben megtartania.

E szakmai területen az üzemeltető vagy szervezet állítja ki a képesítési bizonyítványokat.

Az illetékes hatóság dönthet úgy, hogy saját maga dolgozza ki és tartja meg a képzési programokat és állítja ki a képesítési bizonyítványokat.

Or. es

Indokolás

Mivel a „higiéniai csomagban” szereplő rendeletekben alkalmazottakkal azonos

összpontosítást kívánunk fenntartani, a képzés a gazdasági szereplők feladata. A vállalkozások számára lehetőséget kell biztosítani olyan képzési programok kidolgozására és lefolytatására, amelyek tartalmát az illetékes hatóság jóváhagyta.

Módosítás 194

Joseph Daul

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) független, a képzési bizonyítvány kiállítása tekintetében összeférhetlenséggel nem érintett;

Módosítás

b) a vallási szokásoknak megfelelő leölés esetén az adott tagállamban hivatalosan elismert vallási testület, amely együttműködik a fent említett illetékes hatósággal;

Or. en

Indokolás

Ismert tény, hogy az egyes tagállamokban elismert vallási hatóságok ebben a vonatkozásban a nemzeti hatóságok bizalmát élvezik, és mindent megtesznek a saját hitükhöz tartozó, a levágásban részt vevő személyek legjobb képzése érdekében. Az elismert vallásoknak juttatott hatósági bizonyítványokat a 18. cikk (5) bekezdése értelmében elfogadják.

Módosítás 195

Stéphane Le Foll, Frédérique Ries

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) A vallási szervezetek égisze alá tartozó vágóhídi személyzet esetén az illetékes hatóság a tanfolyamok és a záróvizsga megszervezésének feladatát, valamint a képesítési bizonyítvány kiállítását átruházza a megfelelő szakértelemmel, személyzettel és eszközökkel rendelkező, az érintett tagállamban hivatalosan elismert vallási

testületre.

Or. fr

Indokolás

Az állatok leölésével kapcsolatban a nemzeti hatóságok által elismert vallási szervek számára lehetővé kell tenni, hogy a leölést végzők részére biztosíthassák a szükséges képzést.

Módosítás 196

Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat

18 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A képzési bizonyítványokon fel kell tüntetni azokat az állatkategóriákat, valamint a 7. cikk (2) és (3) bekezdésében felsorolt műveletek közül azokat, amelyekre a bizonyítvány érvényes.

Módosítás

(3) A tagállamok kijelölik a (2) bekezdésben említett képzési programok tananyagának jóváhagyásáért felelős illetékes hatóságot.

Or. es

Indokolás

Mivel a „higiéniai csomagban” szereplő rendeletekben alkalmazottakkal azonos összpontosítást kívánunk fenntartani, a képzés a gazdasági szereplők feladata. A vállalkozások számára lehetőséget kell biztosítani olyan képzési programok kidolgozására és lefolytatására, amelyek tartalmát az illetékes hatóság jóváhagyta.

Módosítás 197

Albert Deß

Rendeletre irányuló javaslat

18 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A képzési bizonyítványok érvényességi időtartama nem haladhatja meg az öt évet.

Módosítás

törölve

Indokolás

A képesítési bizonyítványoknak határozatlan ideig kell érvényesnek lenniük, és nem csupán 5 évig.

Módosítás 198
Elisabeth Jeggle

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A képesítési bizonyítványok érvényességi időtartama nem haladhatja meg az öt évet.

törölve

Indokolás

A képesítési bizonyítványoknak határozatlan ideig kell érvényesnek lenniük, és nem csupán 5 évig.

Módosítás 199
Horst Schnellhardt

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A képesítési bizonyítványok érvényességi időtartama nem haladhatja meg az öt évet.

*A képesítési bizonyítványok **korlátlan ideig érvényesek. A képesítési bizonyítvánnyal rendelkezőknek rendszeres továbbképzésen kell részt venniük.***

Módosítás 200
Struan Stevenson

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 5 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5a) A hatósági állatorvosnak ellenőrzésen és személyes megfigyelésen keresztül meg kell győződnie arról, hogy a bizonyítvánnyal rendelkező személy rendelkezik a képzése szerinti feladat elvégzéséhez szükséges ismeretekkel és szakértelemmel.

Or. en

Indokolás

Az illetékes hatóságnak biztosítania kell, hogy a bizonyítvánnyal rendelkező személy(ek) a hatósági állatorvos jóváhagyása szerint végzi(k) feladatát (feladatait).

Módosítás 201
Mairead McGuinness, James Nicholson

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 5 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5a) A hatósági állatorvosnak ellenőrzésen és személyes megfigyelésen keresztül meg kell győződnie arról, hogy a bizonyítvánnyal rendelkező személy rendelkezik a képzése szerinti feladat elvégzéséhez szükséges ismeretekkel és gyakorlati tudással.

Or. en

Módosítás 202
Mairead McGuinness, James Nicholson

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

A 882/2004/EK rendelet 54. cikke céljából az illetékes hatóság különösen:

a) **előírhatja** a vállalkozók számára a szabványművelési előírásaik módosítását, és különösen a termelés lelassítását vagy leállítását;

Módosítás

A 882/2004/EK rendelet 54. cikke céljából az illetékes hatóság különösen:

a) **előírja** az üzemeltetők számára a szabványművelési előírásaik módosítását, és különösen a termelés lelassítását vagy leállítását;

Or. en

Módosítás 203
Horst Schnellhardt

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

A 882/2004/EK rendelet 54. cikke céljából az illetékes hatóság különösen:

b) **növelheti** a 13. cikkben említett megfigyelési eljárások gyakoriságát;

Módosítás

A 882/2004/EK rendelet 54. cikke céljából az illetékes hatóság különösen:

b) **növeli** a 13. cikkben említett megfigyelési eljárások gyakoriságát;

Or. en

Indokolás

A 19. cikk lehetővé teszi, hogy az illetékes hatóság kérje a gazdasági szereplőket szabványművelési eljárásaik módosítására a megfelelés elmulasztása esetén.

Módosítás 204
Struan Stevenson

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

A 882/2004/EK rendelet 54. cikke céljából az illetékes hatóság különösen:

c) **visszavonhatja** a képesítési bizonyítványt a személyzet azon tagjától, aki a feladatai tekintetében nem rendelkezik elegendő tudással vagy nincs tudomása a feladatairól;

Módosítás

A 882/2004/EK rendelet 54. cikke céljából az illetékes hatóság különösen:

c) **visszavonja** a képesítési bizonyítványt a személyzet azon tagjától, aki a feladatai tekintetében nem rendelkezik elegendő tudással vagy nincs tudomása a feladatairól;

Or. en

Indokolás

Az illetékes hatóságnak joga és hatásköre van a gazdasági szereplőket szabványműveleti előírásaik módosítására kötelezni, ha az állatjóléti normák elégtelenek vagy azokat figyelmen kívül hagyják.

Módosítás 205
Mairead McGuinness, James Nicholson

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) **előírhatja** a vállalkozók számára a szabványműveleti előírásaik módosítását, és különösen a termelés lelassítását vagy leállítását;

Módosítás

a) **előírja** az üzemeltetők számára a szabványműveleti előírásaik módosítását, és különösen a termelés lelassítását vagy leállítását;

Or. en

Módosítás 206
Horst Schnellhardt

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) **előírhatja** a vállalkozók számára a szabványműveleti előírásaik módosítását, és különösen a termelés lelassítását vagy leállítását;

Módosítás

a) **előírja** az üzemeltetők számára a szabványműveleti előírásaik módosítását, és különösen a termelés lelassítását vagy leállítását;

Or. en

Módosítás 207
Struan Stevenson

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) **előírhatja** a vállalkozók számára a szabványműveleti előírásaik módosítását, és különösen a termelés lelassítását vagy leállítását;

Módosítás

a) **előírja** az üzemeltetők számára a szabványműveleti előírásaik módosítását, és különösen a termelés lelassítását vagy leállítását;

Or. en

Módosítás 208
Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5a. cikkének (1)–(4) bekezdését és 7. cikkét kell alkalmazni, az említett határozat 8. cikkének rendelkezéseire figyelemmel.

Módosítás 209
Esther Herranz García, Carmen Fraga Estévez

Rendeletre irányuló javaslat
23 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

23a cikk

Pénzügyi rendelkezések

A fent említett új feladatok teljesítéséhez az Unióban működő üzemeltetőknek finanszírozásra lesz szükségük. A rendelet ajánlásainak való megfelelés érdekében elegendő uniós finanszírozásnak kell rendelkezésre állnia annak biztosítására, hogy az állatjólét tekintetében a Közösség nemzetközi szintű vezető szerepet töltsön be.

Or. en

Indokolás

A tenyésztés és a húsipar előtt álló új kihívások elkerülhetetlenül jelentős pénzügyi kihatásokkal vannak az európai gazdasági szereplőkre. Az e javaslatban szereplő valamennyi ajánlásnak való megfelelés érdekében elegendő uniós finanszírozást kell biztosítani az olyan pénzügyi kihatások fedezésére, amelyek ahhoz szükségesek, hogy a közösségi ágazat vezető szerepet játszasson az állatjólét terén nemzetközi szinten.

Módosítás 210
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) 2018. december 31-ig a 11. cikk (1) bekezdését csak az új vágóhidakra vagy a II. mellékletben megállapított szabályok

(1) 2019. január 1-től a 11. cikk (1) bekezdését csak az új vágóhidakra vagy a II. mellékletben megállapított szabályok

hatálya alá tartozó bármely új épületre, elrendezésre vagy berendezésre kell alkalmazni, **amelyet** e rendelet [alkalmazása/hatálybalépése] után helyeztek üzembe.

hatálya alá tartozó bármely új épületre, elrendezésre vagy berendezésre kell alkalmazni. **Ezelőtt az időpont előtt csak azokra kell alkalmazni, amelyeket** e rendelet [alkalmazása/hatálybalépése] után helyeztek üzembe.

Or. es

Indokolás

Egyértelműbb megfogalmazás.

Módosítás 211 **Struan Stevenson**

Rendeletre irányuló javaslat **24 cikk – 1 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) **2018.** december 31-ig a 11. cikk (1) bekezdését csak az új vágóhidakra vagy a II. mellékletben megállapított szabályok hatálya alá tartozó bármely új épületre, elrendezésre vagy berendezésre kell alkalmazni, amelyet e rendelet [alkalmazása/hatálybalépése] után helyeztek üzembe.

Módosítás

(1) **2012.** december 31-ig a 11. cikk (1) bekezdését csak az új vágóhidakra vagy a II. mellékletben megállapított szabályok hatálya alá tartozó bármely új épületre, elrendezésre vagy berendezésre kell alkalmazni, amelyet e rendelet [alkalmazása/hatálybalépése] után helyeztek üzembe.

Or. en

Indokolás

A Bizottság által javasolt átmeneti időszak túl hosszú.

Módosítás 212
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2) 2014. december 31-ig a tagállamok a 18. cikkben meghatározott képesítési bizonyítványt vizsga nélkül is kiállíthatják a legalább [tíz] év megszakítás nélküli, releváns szakmai tapasztalatot igazoló személyek számára.

törölve

Or. es

Indokolás

A 18. cikk új megfogalmazásának eredményeként törölni kell.

Módosítás 213
Esther Herranz García

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2) 2014. december 31-ig a tagállamok a 18. cikkben meghatározott képesítési bizonyítványt vizsga nélkül is kiállíthatják a legalább [tíz] év megszakítás nélküli, releváns szakmai tapasztalatot igazoló személyek számára.

(2) 2014. december 31-ig a tagállamok a 18. cikkben meghatározott képesítési bizonyítványt vizsga nélkül is kiállíthatják a legalább [három] év megszakítás nélküli, releváns szakmai tapasztalatot igazoló személyek számára.

Or. en

Indokolás

Amint azt a módosítások korábbi indokolásában már hangsúlyoztuk, valamint e rendelet hatályával összhangban, a gazdasági szereplők képzése igen fontosnak tekintendő; mindenesetre a legalább 10 éves, folyamatos szakmai gyakorlattal rendelkező személyek képesítésének igazolása érdekében kért haladék úgy tűnik, hogy a szakemberek számára nagy mértékben elfogadhatatlan.

Módosítás 214
Sebastiano Sanzarello

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) 2014. december 31-ig a tagállamok a 18. cikkben meghatározott képesítési bizonyítványt vizsga nélkül is kiállíthatják a legalább **[tíz]** év megszakítás nélküli, releváns szakmai tapasztalatot igazoló személyek számára.

Módosítás

(2) 2014. december 31-ig a tagállamok a 18. cikkben meghatározott képesítési bizonyítványt vizsga nélkül is kiállíthatják a legalább **[két]** év megszakítás nélküli, releváns szakmai tapasztalatot igazoló személyek számára.

Or. it

Indokolás

A rendeletre irányuló javaslatnak reagálnia kell a tenyésztők és az ágazatbeli gazdasági szereplők szabályozási egyszerűsítésre irányuló határozott igényeire.

Módosítás 215
Frédérique Ries

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) 2014. december 31-ig a tagállamok a 18. cikkben meghatározott képesítési bizonyítványt vizsga nélkül is kiállíthatják a legalább **[tíz] év megszakítás nélküli,** releváns szakmai tapasztalatot igazoló személyek számára.

Módosítás

(2) 2014. december 31-ig a tagállamok a 18. cikkben meghatározott képesítési bizonyítványt vizsga nélkül is kiállíthatják **a rendelet hatályba lépését megelőző,** legalább **12 hónapnyi megfelelő** és releváns szakmai tapasztalatot igazoló személyek számára.

Or. fr

Indokolás

Átmeneti intézkedésként a megfelelő képzés és a tizenkét hónapos gyakorlat nyújtja a

szükséges garanciát.

Módosítás 216
Joseph Daul

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) 2014. december 31-ig a tagállamok a 18. cikkben meghatározott képesítési bizonyítványt vizsga nélkül is kiállíthatják a legalább **[tíz] év megszakítás nélküli,** releváns szakmai tapasztalatot igazoló személyek számára.

Módosítás

(2) 2014. december 31-ig a tagállamok a 18. cikkben meghatározott képesítési bizonyítványt vizsga nélkül is kiállíthatják **a rendelet hatályba lépését megelőző,** legalább **12 hónapnyi megfelelő tanfolyamok elvégzését és** releváns szakmai tapasztalatot igazoló személyek számára.

Or. en

Indokolás

Átmeneti intézkedésként a megfelelő képzés és a tizenkét hónapos gyakorlat nyújtja a szükséges garanciát.

Módosítás 217
Struan Stevenson

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) 2014. december 31-ig a tagállamok a 18. cikkben meghatározott képesítési bizonyítványt vizsga nélkül is kiállíthatják a legalább [tíz] év megszakítás nélküli, releváns szakmai tapasztalatot igazoló személyek számára.

Módosítás

(2) 2014. december 31-ig a tagállamok a 18. cikkben meghatározott képesítési bizonyítványt vizsga nélkül is kiállíthatják a legalább [tíz] év megszakítás nélküli, releváns szakmai tapasztalatot igazoló **és a hatósági állatorvos által alkalmasnak talált** személyek számára.

Or. en

Indokolás

Tíz évnyi szakmai tapasztalat automatikusan nem jelenti azt, hogy a személyek az állatjóléti normák mindegyikének megfelelően végzik feladataikat. Javasolt tehát, hogy még a tíz éves gyakorlattal rendelkezőket is értékelje a hatósági állatorvos.

Módosítás 218 **Horst Schnellhardt**

Rendeletre irányuló javaslat **24 cikk – 2 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) 2014. december 31-ig a tagállamok a 18. cikkben meghatározott képesítési bizonyítványt vizsga nélkül is kiállíthatják a legalább **[tíz]** év megszakítás nélküli, releváns szakmai tapasztalatot igazoló személyek számára.

Módosítás

(2) 2014. december 31-ig a tagállamok a 18. cikkben meghatározott képesítési bizonyítványt vizsga nélkül is kiállíthatják a legalább **[öt]** év megszakítás nélküli, releváns szakmai tapasztalatot igazoló személyek számára.

Or. de

Indokolás

Az összesen öt év szakmai tapasztalat, amely idő során az illetékes hatóságok egyszer sem állapították meg az állatjóléti előírások megszegését, elegendő ahhoz, hogy a szükséges szakismeretet és a megkívánt képességeket igazolja.

Módosítás 219 **Joseph Daul**

Rendeletre irányuló javaslat **I melléklet – I fejezet – 1 táblázat – 2 sor – Állatkategóriák**

A Bizottság által javasolt szöveg

Kérődzők **10 kg súlyig**, baromfi és nyúlfélelek.

Módosítás

Kérődzők, baromfi és nyúlfélelek.

Or. fr

Indokolás

A nem behatoló, rögzített závarzatú pisztoly használatával járó technikát a világon sok helyen (Egyesült Államok, Ausztrália, Új-Zéland, Brazília stb.) és az Európai Unióban is igazolták. Ezeket az eszközöket fokozatosan fejlesztették, és ha a képzett személyek megfelelően használják, a gyártók speciális ajánlásait figyelembe véve, akkor használatuk semmilyen különösebb problémát nem vet fel. Hangsúlyozandó, hogy ez az egyetlen olyan módszer, amellyel az agyvelő megőrizhető.

Módosítás 220

Esther Herranz García

Rendeletre irányuló javaslat

I melléklet – I fejezet – 1 táblázat – 2 sor – Állatkategóriák

A Bizottság által javasolt szöveg

Kérődzők **10 kg súlyig**, baromfi és nyúlfélel.

Módosítás

Kérődzők, baromfi és nyúlfélel.

Or. en

Módosítás 221

Joseph Daul

Rendeletre irányuló javaslat

I melléklet – I fejezet – 1 táblázat – 2 sor – Fő paraméterek – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Az állat mérete és a fajok alapján megfelelő sebességű és átmérőjű závarzat.

Módosítás

Az állat mérete és a fajok alapján megfelelő sebességű és átmérőjű **(kontaktpróbas)** závarzat.

Or. fr

Módosítás 222

Esther Herranz García

Rendeletre irányuló javaslat

I melléklet – I fejezet – 1 táblázat – 2 sor – Fő paraméterek – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Az állat mérete és a fajok alapján megfelelő sebességű és átmérőjű závarzat.

Módosítás

Az állat mérete és a fajok alapján megfelelő sebességű és átmérőjű **(kontaktpróbás)** závarzat.

Or. en

Indokolás

The technique foreseeing the use of the non-penetrative captive bolt pistol is broadly used around the world (USA, Australia, New Zealand, Brazil, etc.). Through the time these equipments have been improved and currently, if they are properly implemented by trained personnel taking into account the specific manufacturers' recommendations, they do not pose particular inconveniences. Last but not least, a limitation on the use of similar instruments would also lead to difficult situations regarding trade, particularly for the approved establishments for import into the Community.

Módosítás 223

Esther Herranz García, Carmen Fraga Estévez

Rendeletre irányuló javaslat

I melléklet – I fejezet – 2 táblázat – 2 sor – Név

A Bizottság által javasolt szöveg

A fejen és a háton alkalmazott elektromos leölés

Módosítás

A fejen és a szíven, valamint a fejen és a háton alkalmazott elektromos **kábítás vagy** leölés

Or. en

Módosítás 224
Esther Herranz García

Rendeletre irányuló javaslat
I melléklet – I fejezet – 2 táblázat – 2 sor – Állatkategóriák

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Minden faj, ***kivéve az 5 kg-nál kisebb élősúlyú bárányokat és a malacokat, valamint a szarvasmarhákat.***

Minden faj.

Or. en

Módosítás 225
Sebastiano Sanzarello

Rendeletre irányuló javaslat
I melléklet – I fejezet – 3 táblázat – 2 sor – Állatkategóriák

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Sertés és baromfi.

Sertés, baromfi ***és prêmes állatok.***

Or. it

Indokolás

Fontos, hogy a szén-dioxid alkalmazása során eleget kell tenni egyidejűleg az állatjólét védelme elvének, illetve a különféle levágási rendszerek alkalmazásával kapcsolatos gazdaságosságnak.

Módosítás 226
Christa Klaß

Rendeletre irányuló javaslat
II melléklet – 2.3 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

2.3 A karám és a kábítás helyéhez vezető útvonal között várakozásra szolgáló karámot is ki kell alakítani ***emelőpadlóval és erős oldalfalakkal,*** az állatok elkábításra

2.3 A karám és a kábítás helyéhez vezető útvonal között várakozásra szolgáló karámot is ki kell alakítani az állatok elkábításra vagy leölésre való azonnali

vagy leölésre való azonnali utánpótlásának biztosítására, valamint annak elkerülésére, hogy kezelőknek ki kelljen hajszolnia az állatokat a karámból. A várakozásra szolgáló karámot úgy kell kialakítani, hogy az állatok ne akadjanak el, illetve ne tapossák el egymást.

utánpótlásának biztosítására, valamint annak elkerülésére, hogy kezelőknek ki kelljen hajszolnia az állatokat a karámból. A várakozásra szolgáló karámot úgy kell kialakítani, hogy az állatok ne akadjanak el, illetve ne tapossák el egymást.

Or. de

Indokolás

Egy istálló pontos felépítésével és kialakításával, valamint az állások elrendezésével kapcsolatos döntések meghozatala a helyi hatóságok és az érintett gazdasági szereplő feladata.

Módosítás 227 Horst Schnellhardt

Rendeletre irányuló javaslat II melléklet – 3.2 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

3.2 A rögzített závarzatú pisztoly alkalmazásakor a féken tartásra szolgáló boxokat olyan eszközzel kell ellátni, hogy az megakadályozza az állat fejének oldalirányú és függőleges mozgását.

törölve

Or. en

Indokolás

A fej oldalirányú és függőleges mozgását egyaránt megakadályozó eszköz használata bizonyos feltételek mellett hozzájárulhat a kábítás pontosságához. Azonban más feltételek esetén – például amennyiben az állatok mérete eltér –, ez ellenjavallt lehet. A rendeletnek lehetővé kell tennie, hogy az élelmiszeripari vállalkozó szabadon dönthessen arról, hogy az adott vágóhídon bizonyos feltételek esetén milyen rendszer működik.

Módosítás 228
Struan Stevenson

Rendeletre irányuló javaslat
II melléklet – 3.2 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

3.2 A rögzített závarzatú pisztoly alkalmazásakor a féken tartásra szolgáló boxokat olyan eszközzel kell ellátni, hogy az megakadályozza az állat fejének oldalirányú és függőleges mozgását.

törölve

Or. en

Indokolás

A fej oldalirányú és függőleges mozgását egyaránt megakadályozó eszköz használata hozzájárulhat ahhoz, hogy a kábítás bizonyos esetekben pontosabb legyen, azonban ez nagymértékben függ az állat méretétől. E pont törlésével az egyes vágóhidak választhatják meg azt a rendszert, ami a legalkalmasabb az adott vágóhid esetében.

Módosítás 229
Sebastiano Sanzarello

Rendeletre irányuló javaslat
II melléklet – 3.3 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

3.3 A szarvasmarhákat megfordítással vagy más természetellenes helyzettel féken tartó rendszerek nem alkalmazhatók.

törölve

Or. it

Indokolás

A tilalom összeegyeztethetetlen különösen annak lehetőségével, hogy az állatokat rituális levágás keretében vágják le.

Módosítás 230
Joseph Daul

Rendeletre irányuló javaslat
II melléklet – 3.3 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

3.3 A szarvasmarhákat megfordítással vagy más természetellenes helyzettel féken tartó rendszerek nem alkalmazhatók.

törölve

Or. fr

Indokolás

A megfordítással való féken tartást alkalmazó rendszereket a rituális vágásoknál használják, mind az EU-ban, mind pedig a nagyobb termelő országokban. Amennyiben a harmadik országokból az EU-ba behozott húsokra nem teszik kötelezővé ugyanezt a tilalmat, az jelentős versenytorzító elem volna az európai szereplők kárára.

Módosítás 231
Stéphane Le Foll, Frédérique Ries

Rendeletre irányuló javaslat
II melléklet – 3.3 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

3.3 A szarvasmarhákat megfordítással vagy más természetellenes helyzettel féken tartó rendszerek nem alkalmazhatók.

3.3 A szarvasmarhákat megfordítással vagy más természetellenes helyzettel féken tartó rendszerek nem alkalmazhatók. ***A vallási szokásokkal összhangban levágandó állatok esetében ettől el lehet térni.***

Or. fr

Indokolás

Az állatok álló helyzetben történő levágása nem felel meg bizonyos vallási szertartásoknak, ami miatt olyan eltérést kell előírni, amely a szabad vallásgyakorlást lehetővé teszi. Ezen túlmenően megoszlanak a tudományos vélemények a tekintetben, hogy a szarvasmarhaféléknél a vágás során melyik az ideális testhelyzet. E területet mélyrehatóbban kell tanulmányozni, a vallási közösségek érdekeinek figyelembe vételével.

Módosítás 232
Esther De Lange

Rendeletre irányuló javaslat
II melléklet – 3.3 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

3.3 A szarvasmarhákat megfordítással vagy más természetellenes helyzettel féken tartó **rendszerek nem alkalmazhatók.**

Módosítás

3.3 A szarvasmarhákat megfordítással vagy más természetellenes helyzettel féken tartó **rendszereket fokozatosan ki kell váltani, ha más, gazdasági szempontból megengedhető módszerek kidolgozásra kerülnek a rituális vágás tekintetében.**

Or. en

Módosítás 233
Joseph Daul

Rendeletre irányuló javaslat
II melléklet – 3.3 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

3.3 A szarvasmarhákat megfordítással vagy más természetellenes helyzettel féken tartó rendszerek nem alkalmazhatók.

Módosítás

3.3 A szarvasmarhákat megfordítással vagy más természetellenes helyzettel féken tartó rendszerek nem alkalmazhatók. **Ez a rendelkezés nem alkalmazandó a vallási szokásokkal összhangban levágandó állatok esetében.**

Or. en

Indokolás

A vallásszabadság az Európai Unió lényegi eredményei közé tartozó alapvető szabadságok egyike. Ilyen módon az Emberi Jogok Európai Egyezményének szellemében a vallásszabadság biztosítása érdekében a levágás idején a rituálissal összhangban előzetes kábítást nem kell alkalmazni.

Emellett ha a rendelet rendelkezését mint olyat elfogadják, ez versenytorzulással járhat és esetleg szankcionálja az olyan húskereskedőket, akik a kábítást betiltó országokban élnek.

Módosítás 234

Esther Herranz García, Carmen Fraga Estévez

Rendeletre irányuló javaslat

II melléklet – 4.2 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

**4.2 Az elektromos készülékek
egyenáramot kell biztosítani.**

törölve

Or. en

Módosítás 235

Joseph Daul

Rendeletre irányuló javaslat

II melléklet – 4.2 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

**4.2 Az elektromos készülékek
egyenáramot kell biztosítani.**

törölve

Or. fr

Indokolás

Az impedanciamérők és az e célkitűzés eléréséhez megfelelő felszerelés logisztikai problémákat okoz. A kereskedelmi forgalomban létezik, de gazdaságilag nem megvalósítható a kis- és középvállalkozások számára. Más szóval e rendelkezés jelen pillanatban közösségi szinten nem hajtható végre a létesítmények túlnyomó többsége esetében. Az alternatív módszerek elutasítása elkerülhetetlenül érintené a kis- és középvállalkozásokat.

Módosítás 236
Albert Deß

Rendeletre irányuló javaslat
II melléklet – 4.2 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

4.2 Az elektromos készüléknek egyenáramot kell biztosítania.

Módosítás

4.2 Az elektromos készüléknek egyenáramot ***vagy konstans feszültséget*** kell biztosítania.

Or. de

Indokolás

Rendszerint állandó feszültségű eszközöket használnak a kábitáshoz. Ezeket továbbra is engedélyezni kell.

Módosítás 237
Struan Stevenson

Rendeletre irányuló javaslat
II melléklet – 5.1 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

5.1 A lábbilincs-sort úgy kell megtervezni és elhelyezni, hogy a rájuk akasztott madarakat ne akadályozza semmi, és az állatok zavarását a minimumra csökkentésük.

Módosítás

5.1 A lábbilincs-sort úgy kell megtervezni és elhelyezni, hogy a rájuk akasztott madarakat ne akadályozza semmi, és az állatok zavarását a minimumra csökkentésük. ***A lábbilincselés időtartama csirkék esetén legfeljebb egy perc, pulykák esetén legfeljebb két perc lehet.***

Or. en

Indokolás

Az ilyen időszak lehetővé teszi, hogy a madarak a lábbilincs felhelyezése után lenyugodjanak, és így szorongásuk minimalizálható.

Módosítás 238
Horst Schnellhardt

Rendeletre irányuló javaslat
II melléklet – 7.1 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

7.1 A 6.1. és a 6.2. pont rendelkezéseit a baromfik számára kialakított, gázt alkalmazó kábító berendezésre is alkalmazni kell.

Módosítás

7.1 A 6.1., 6.2., **6.3. és 6.4.** pont rendelkezéseit a baromfik számára kialakított, gázt alkalmazó kábító berendezésre is alkalmazni kell.

Or. en

Indokolás

A baromfi esetében is lehetséges az állatok vizuális megfigyelése az indukciós szakaszban, mivel ha probléma merül fel a gázkoncentrációval, látni kell az állatokat. Emellett a szöveget a 6.4. ponttal kell kiegészíteni, mivel a baromfiaknak is elegendő helyre van szükségük ahhoz, hogy ne szoruljanak egymáshoz, és legyen elég hely ahhoz, hogy minden állat belélegezze a gázt.

Módosítás 239
Jan Mulder

Rendeletre irányuló javaslat
II melléklet – 7.2 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

7.2 A baromfi számára kialakított berendezéseket úgy kell megtervezni és megépíteni, hogy az állatokat rekeszekben szállítsák a gázkeverékbe, kirakodás nélkül.

Módosítás

7.2 Az élő baromfit rekeszekben vagy szállítószalagon kell a gázkeverékbe juttatni.

Or. en

Indokolás

Ez az intézkedés ellentétes a jelenleg használt rendszerekkel, amelyek (tudományosan igazolt módon) kedvezően hatnak az állatjólétre. E rendelkezés hátrányos az ilyen állatjólét szempontjából kedvező kábítási rendszereket illetően, és azon gazdasági szereplőkre nézve, akik befektettek ilyen berendezésekbe. A javasolt szöveg megfelel az OIE szárazföldi

kódexének, amely szerint „az élő baromfit vagy szállítóketrecben vagy futószalagon kell a gázkeveréket tartalmazó helyre juttatni”.

Módosítás 240
Esther De Lange

Rendeletre irányuló javaslat
II melléklet – 7.2 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

7.2 A baromfi számára kialakított berendezéseket úgy kell megtervezni és megépíteni, hogy az állatokat rekeszekben szállítsák a gázkeverékbe, kirakodás nélkül.

Módosítás

7.2 Az élő baromfit rekeszekben vagy szállítószalagon kell a gázkeverékbe juttatni.

Or. en

Módosítás 241
Esther Herranz García, Carmen Fraga Estévez

Rendeletre irányuló javaslat
II melléklet – 1.2 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

1.2 Az állatokat a megérkezés után a lehető leghamarabb ki kell rakodni, azt követően pedig szükségtelen késedelem nélkül le kell vágni.

törölve

A baromfi és a nyúlfélék esetében a szállítás teljes időtartama – a kirakodás és a levágás között eltelt idővel együtt – nem haladhatja meg a 12 órát.

Emlősök esetében – a nyúlfélék kivételével – a szállítás teljes időtartama a kirakodás és a levágás között eltelt idővel együtt nem haladhatja meg:

a) a 19 órát az el nem választott állatok esetében;

b) a 24 órát a lófélék és a sertések

esetében;

c) a 29 órát a kérődzők esetében.

A fenti időkorlátok lejárta után az állatokat el kell helyezni, meg kell etetni, majd számukra megfelelő időszakonként mérsékelt mennyiségű takarmánnyal kell ellátni. Az ilyen esetekben az állatoknak megfelelő mennyiségű almot vagy annak megfelelő anyagot kell adni, amely biztosítja az állatfajta és az érintett számú állat megfelelő kényelmét. Ennek az anyagnak megfelelően fel kell szívnia a vizet és ürüléket.

Or. en

Módosítás 242

Joseph Daul

Rendeletre irányuló javaslat

II melléklet – 1.2 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

1.2 Az állatokat a megérkezés után a lehető leghamarabb ki kell rakodni, azt követően pedig szükségtelen késedelem nélkül le kell vágni.

törölve

A baromfi és a nyúlfélék esetében a szállítás teljes időtartama – a kirakodás és a levágás között eltelt idővel együtt – nem haladhatja meg a 12 órát.

Emlősök esetében – a nyúlfélék kivételével – a szállítás teljes időtartama a kirakodás és a levágás között eltelt idővel együtt nem haladhatja meg:

a) a 19 órát az el nem választott állatok esetében;

b) a 24 órát a lófélék és a sertések esetében;

c) a 29 órát a kérődzők esetében.

A fenti időkorlátok lejárta után az állatokat el kell helyezni, meg kell etetni,

majd számukra megfelelő időszakonként mérsékelt mennyiségű takarmánnyal kell ellátni. Az ilyen esetekben az állatoknak megfelelő mennyiségű almot vagy annak megfelelő anyagot kell adni, amely biztosítja az állatfajta és az érintett számú állat megfelelő kényelmét. Ennek az anyagnak megfelelően fel kell szívnia a vizeletet és ürüléket.

Or. fr

Indokolás

A szállítás közbeni állatjólétre vonatkozó követelményekről és felelősségről az 1/2005/EK rendelet részletesen rendelkezik. Szükségtelen ezeket megismételni.

Módosítás 243 Struan Stevenson

Rendeletre irányuló javaslat III melléklet – 1.2 pont – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Az állatokat a megérkezés után a lehető leghamarabb ki kell rakodni, azt követően pedig szükségtelen késedelem nélkül le kell vágni.

Módosítás

Az állatokat a megérkezés után a lehető leghamarabb ki kell rakodni, azt követően pedig szükségtelen késedelem nélkül le kell vágni. ***Az érkezés után nem közvetlenül a levágás helyére vitt állatokat késedelem nélkül ki kell rakodni, és megfelelő itatóeszköz révén folyamatos ivóvízellátást kell biztosítani számukra.***

Or. en

Indokolás

A régi irányelv A. melléklete II. fejezete 9. és 10. pontjának megfogalmazása gyakorlatiasabb és könnyebb végrehajtani. Ezeket meg kell tartani az új javaslatban.

Módosítás 244
Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf

Rendeletre irányuló javaslat
III melléklet – 1.2 pont – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Az állatok rakodása vagy szállítása során, illetve a vágóhidra való megérkezésük után gondoskodni kell arról, hogy félelmet, fájdalmat és stresszt ne érezzenek.

Or. de

Módosítás 245
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
III melléklet – 1.2 pont – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A baromfi és a nyúlfélék esetében a szállítás teljes időtartama – a kirakodás és a levágás között eltelt idővel együtt – nem haladhatja meg a 12 órát.

törölve

Or. es

Módosítás 246
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
III melléklet – 1.2 pont – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Emlősök esetében – a nyúlfélék kivételével – a szállítás teljes időtartama a kirakodás és a levágás között eltelt idővel együtt nem haladhatja meg:

törölve

a) a 19 órát az el nem választott állatok

esetében;

b) a 24 órát a lófélék és a sertések esetében;

c) a 29 órát a kérődzők esetében.

Or. es

Módosítás 247

Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf

Rendeletre irányuló javaslat

III melléklet – 1.2 pont – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) a **19** órát az el nem választott állatok esetében;

Módosítás

a) a **6** órát az el nem választott állatok esetében;

Or. de

Módosítás 248

Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf

Rendeletre irányuló javaslat

III melléklet – 1.2 pont – 3 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) a **24** órát a lófélék és a sertések esetében;

Módosítás

b) a **12** órát minden egyéb állat esetében;

Or. de

Módosítás 249
Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf

Rendeletre irányuló javaslat
III melléklet – 1.2 pont – 3 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

c) a 29 órát a kérődzők esetében.

törölve

Or. de

Módosítás 250
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
III melléklet – 1.2 pont – 4 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A fenti időkorlátok lejárta után az állatokat el kell helyezni, meg kell etetni, majd számukra megfelelő időszakonként mérsékelt mennyiségű takarmánnyal kell ellátni. Az ilyen esetekben az állatoknak megfelelő mennyiségű almot vagy annak megfelelő anyagot kell adni, amely biztosítja az állatfajta és az érintett számú állat megfelelő kényelmét. Ennek az anyagnak megfelelően fel kell szívnia a vizet és ürüléket.

törölve

Or. es

Indokolás

Az állatok szállításával kapcsolatos kérdéseket az erre a területre vonatkozó jogszabályokkal összhangban kell szabályozni, a hatályos jogszabályt pedig ekként nem kell módosítani.

Módosítás 251
Struan Stevenson

Rendeletre irányuló javaslat
III melléklet – 1.2 pont – 4 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A fenti időkorlátok lejárta után az állatokat el kell helyezni, meg kell etetni, majd számukra megfelelő időszakonként mérsékelt mennyiségű *takarmánnyal kell ellátni*. Az ilyen esetekben az állatoknak megfelelő mennyiségű almot vagy annak megfelelő anyagot kell adni, amely biztosítja az állatfajta és az érintett számú állat megfelelő kényelmét. Ennek az anyagnak megfelelően fel kell szívnia a vizeletet és ürüléket.

Módosítás

A fenti időkorlátok lejárta után az állatokat el kell helyezni, meg kell etetni, majd számukra megfelelő időszakonként mérsékelt mennyiségű *takarmányt kell biztosítani*. ***Biztosítani kell, hogy az állat zavartalanul táplálkozhasson***. Az ilyen esetekben az állatoknak megfelelő mennyiségű almot vagy annak megfelelő anyagot kell adni, amely biztosítja az állatfajta és az érintett számú állat megfelelő kényelmét. Ennek az anyagnak megfelelően fel kell szívnia a vizeletet és ürüléket.

Or. en

Módosítás 252
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
III melléklet – 1.5 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

1.5 Vágás esetén az el nem választott állatok, a tejelő állatok, az utazás alatt szülő vagy megszületett állatok elsőbbséget élveznek a többi állatfajta előtt. Amennyiben ez nem lehetséges, intézkedéseket kell hozni a szenvedéseik enyhítésére, különösen a következők révén:

a) a tejelő állatok legfeljebb 12 óránként történő megfejése;

b) ha a nőtény állat szül, akkor az újszülött állatnak megfelelő szopási és jólléti körülmények biztosítása;

Módosítás

törölve

c) a konténerben született állat számára víz biztosítása.

Or. es

Indokolás

Az állatok ilyen módon történő szállítása ellentétes a hatályos jogszabállyal, ezért ez a szempont nem szerepelhet a levágásról szóló javaslatban.

Módosítás 253
Struan Stevenson

Rendeletre irányuló javaslat
III melléklet – 1.5 pont – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Vágás esetén az el nem választott állatok, a tejelő állatok, az utazás alatt szülő vagy megszületett állatok elsőbbséget élveznek a többi állatfajta előtt. **Amennyiben ez nem lehetséges**, intézkedéseket kell hozni a szenvedéseik enyhítésére, különösen a következők révén:

Módosítás

Vágás esetén az el nem választott állatok, a tejelő állatok, az utazás alatt szülő vagy megszületett állatok elsőbbséget élveznek a többi állatfajta előtt. Intézkedéseket kell hozni a szenvedéseik enyhítésére, különösen a következők révén:

Or. en

Módosítás 254
Horst Schnellhardt

Rendeletre irányuló javaslat
III melléklet – 1.5 pont – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Vágás esetén az el nem választott állatok, a tejelő állatok, az utazás alatt szülő vagy megszületett állatok elsőbbséget élveznek a többi állatfajta előtt. **Amennyiben ez nem lehetséges**, intézkedéseket kell hozni a szenvedéseik enyhítésére, különösen a következők révén:

Módosítás

Vágás esetén az el nem választott állatok, a tejelő állatok, az utazás alatt szülő vagy megszületett állatok elsőbbséget élveznek a többi állatfajta előtt. Intézkedéseket kell hozni a szenvedéseik enyhítésére, különösen a következők révén:

Módosítás 255
Horst Schnellhardt

Rendeletre irányuló javaslat
III melléklet – 1.5 pont – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) a tejelő állatok legfeljebb 12 óránként történő megfejtése;

Módosítás

a) a szoptató állatokat a vágóhídra való megérkezés után 12 órával, illetve ha a tejtúltengés miatt felesleges stressz vagy szenvedés éri őket, azonnal le kell vágni,

Or. en

Módosítás 256
Horst Schnellhardt

Rendeletre irányuló javaslat
III melléklet – 1.5 pont – a a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

aa) az el nem választott állatokat a megérkezés után azonnal, de legfeljebb 2 órával le kell vágni;

Módosítás

aa) az el nem választott állatokat a megérkezés után azonnal, de legfeljebb 2 órával le kell vágni;

Or. en

Módosítás 257
Horst Schnellhardt

Rendeletre irányuló javaslat
III melléklet – 1.5 pont – 1 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

A beteg vagy sérült állatokat megérkezés után azonnal, de legfeljebb 2 órával le kell vágni; erős fájdalmak, mély sebek vagy súlyos vérzés esetén azonnal le kell őket vágni;

Módosítás

A beteg vagy sérült állatokat megérkezés után azonnal, de legfeljebb 2 órával le kell vágni; erős fájdalmak, mély sebek vagy súlyos vérzés esetén azonnal le kell őket vágni;

vágni. A nem járóképes állatokat helyben le kell vágni.

Or. en

Indokolás

A tejlő tehenek általában nem „engedik ki a tejet” az elhelyezésre szolgáló létesítményben, ezért rendelkezni kell arról, hogy a lehető leghamarabb, és mindenkor a vágóhídra érkezésüket követően 12 órán belül levágják őket. Legjobb tudomásunk szerint szinte lehetetlen a borjak/bárányok etetése a vágóhídon, ezért ezeket érkezésüket követően késedelem nélkül le kell vágni.

Módosítás 258
Struan Stevenson

Rendeletre irányuló javaslat
III melléklet – 1.5 pont – 1 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A beteg vagy sérült állatokat megérkezés után legfeljebb 2 órával le kell vágni. Erős fájdalmak, mély sebek vagy súlyos vérzés esetén azonnal le kell őket vágni.

Or. en

Indokolás

Ezek az intézkedések minimalizálnák az el nem választott, beteg vagy sérült állatok szükségtelen szenvedését.

Módosítás 259
Jan Mulder

Rendeletre irányuló javaslat
III melléklet – 1.7 pont – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

c) az állat felemelése vagy vonszolása a fejnél, a füleknél, a szarvagnál, a lábagnál,

c) a baromfi és a nyúlfélek kivételével az állat felemelése vagy vonszolása a fejnél, a

a faroknál vagy a bundánál fogva, illetve az elkerülhető fájdalmat vagy szenvedést okozó *kezelésük*;

füleknél, a szarvaknál, a lábaknál, a faroknál vagy a bundánál fogva, illetve az elkerülhető fájdalmat vagy szenvedést okozó *bánásmód*;

Or. en

Indokolás

A baromfit és a nyulakat általában lábuknál fogják meg és tartják. Gyakorlatilag nem lehet más módon elfogni a baromfiakat a jelenlegi technológiák mellett.

Módosítás 260 Joseph Daul

Rendelethez irányuló javaslat III melléklet – 2.1 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

2.1 Minden állatnak megfelelő méretű helyet kell biztosítani ahhoz, hogy felálljon, lefeküdjön és megforduljon.

Módosítás

2.1 *Az elfogadható időkeretek között, külön karámban tartott nagyméretű szarvasmarhák kivételével* minden állatnak megfelelő méretű helyet kell biztosítani ahhoz, hogy felálljon, lefeküdjön és megforduljon.

Or. fr

Indokolás

A jelenleg hatályos rendelkezések szerinti karámban történő elhelyezéssel biztosítható, hogy a nagytestű szarvasmarhafélék ne sérüljenek meg és védettek legyenek. Ez az elhelyezés az állat jólétét nem veszélyezteti, amennyiben az ésszerű időtartamot nem lépi túl.

Módosítás 261
Struan Stevenson

Rendeletre irányuló javaslat
III melléklet – 3.1 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

3.1 Ha egyetlen személy felelős az állat kábításáért, a lábbilincs felhelyezéséért, felemeléséért és elvéreztetéséért, ezeket a műveleteket el kell végeznie egymás után egy állaton, mielőtt egy másik állaton megkezdené azokat.

Módosítás

3.1 Ha egyetlen személy felelős az állat kábításáért, a lábbilincs felhelyezéséért, felemeléséért és elvéreztetéséért, ezeket a műveleteket el kell végeznie egymás után egy állaton, mielőtt egy másik állaton megkezdené azokat. ***Ez a rendelkezés nem alkalmazandó csoportos kábítás esetén.***

Or. en

Indokolás

Ez a követelmény nem megvalósítható olyan üzemekben, ahol csoportos kábítást végeznek vagy a viszonylag lassú üzemekben, ahol egy lépésben kerül sor kábításra. Sokkal kedvezőbb az olyan eljárás, ami a legrövidebb kábítás-leölés intervallumot teszi lehetővé.

Módosítás 262
Rosa Miguélez Ramos

Rendeletre irányuló javaslat
III melléklet – 3.3 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

3.3 Madarakat csak akkor lehet automata nyakvágóval levágni, ha megbizonyosodtak arról, hogy a nyakvágók ténylegesen elvágják az ereket. Ha a nyakvágók nem voltak eredményesek, a madarat azonnal le kell ***ölni.***

Módosítás

3.3 Madarakat csak akkor lehet automata nyakvágóval levágni, ha megbizonyosodtak arról, hogy a nyakvágók ténylegesen elvágják az ereket. Ha a nyakvágók nem voltak eredményesek, a madarat azonnal le kell ***vágni.***

Or. es

Indokolás

Az állatokat emberi fogyasztásra szánják.

Módosítás 263
Neil Parish

Rendeletre irányuló javaslat
IV a melléklet (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

IVa. MELLÉKLET
A KÁBITÁS NÉLKÜLI VÁGÁS
FELTÉTELEI A 4.2. CIKK
ÉRTELMÉBEN

(1) A szarvasmarhaféléket álló testhelyzetben kell levágni, megfordításuk és lefektetésük nem megengedett.

(2) Előkészítő folyamat vagy elektromos ingerlés nem végezhető az állaton, amíg az elvéreztetés be nem fejeződik, illetve mindaddig, amíg a következő időtartamok el nem telnek:

a) szarvasmarhák esetében legalább 120 másodperc;

b) juhok és kecskék esetében legalább 30 másodperc;

Amennyiben az állat kábítására az erek átvágása után legfeljebb öt másodperccel kerül sor, az a) albekezdésben említett időtartamot 25 másodpercre, a b) albekezdésben említett időtartamot 15 másodpercre kell csökkenteni.

(3) Állatot csak olyan személy ölhet le, aki birtokában van a 18. cikkben említett, a kábítás nélkül történő elvéreztetésre feljogosító képesítési bizonyítványnak.

(4) Az üzemeltetőknek megfelelő megfigyelési eljárásokat kell bevezetniük és végrehajtaniuk annak ellenőrzésére és megerősítésére, hogy a levágásra szánt állat nyaki verőerét vagy az azt tápláló ereket elvágták, és az állat a vágás és a halál beálltának megállapítása között nem ad életjelet.

(5) A hatósági állatorvos az előzetes kábítás nélkül levágandó állatok legalább 5%-án végrehajtott mintavétellel hetente ellenőrzi és megerősíti, hogy a levágásra szánt állat nyaki verőerét vagy az azt tápláló ereket elvágják, és az állat a vágás és a halál beálltának megállapítása között nem ad életjelet.

(6) Az üzemeltető ésszerű lépéseket tesz, hogy meggyőződjön arról, hogy az előzetes kábítás nélkül leölt állatokat vallási célú fogyasztásra, nem pedig harmadik országba irányuló kivitelre szánják.

Or. en

Indokolás

The system where bovine animals are placed in a rotating box and are inverted prior to killing or are killed in horizontal position leads to stress and anxiety in these large animals.

It is important that dressing procedures and electrical stimulation are not performed on animals until they are dead. The 2004 Report by the European Food Safety Authority states that, without stunning, the time between cutting through the major blood vessels and insensibility, as deduced from behavioural and brain response, is up to up to 120 seconds in cattle and 20 seconds in sheep.

In a number of Member States many more sheep, calves and even adult cattle are slaughtered without stunning than are needed to supply the Moslem and Jewish markets. For example, 50% or more of sheep are not stunned in France. It is clear that the derogation that permits slaughter without stunning for the religious communities is being widely abused; abattoirs are failing to stun many animals that are not destined for the religious communities.

There is a clear public policy in the EU that animals should be stunned. There is also a clear public policy to permit religious communities in the EU to obtain meat from animals that have not been stunned. However, this should not be implemented in such a way as to undermine the stunning policy by allowing many more animals to be slaughtered without stunning than are needed to supply the requirements of the religious communities. The objective of the derogation must be taken seriously and should not be viewed as a carte blanche not to stun animals.

IVa. MELLÉKLET

**AZ ELŐZETES KÁBÍTÁS NÉLKÜLI
VÁGÁS MINIMUMFELTÉTELEI**

(a 4. cikk rendelkezései alapján)

Az előzetes kábítás nélküli vágás esetén az alábbi minimumfeltételeknek kell eleget tenni:

a) A vágóhídnak erre a célra hitelesítéssel kell rendelkeznie, amelyet csak a megfelelő berendezések megléte esetén kaphat meg.

b) A hitelesített vágóhidakon kívül ilyen jellegű vágásra nem kerülhet sor. Kivétel ez alól nincs.

c) A vágást végző személyzetnek erre irányuló képzettséggel és bizonyítvánnyal kell rendelkeznie. A vallási testületek által biztosított esetleges képzésen túl a képzettségnek ki kell terjednie az illetékes hatóság által megjelölt műszaki vonzatokra. A vágást végző személyeket folyamatosan tovább kell képezni. A betanítási időszakban csak kábított vagy halott állatokat lehet használni.

d) A rituális levágásról szóló, írásos szabványműveleti előírásoknak a helyi nyelven elérhetőnek kell lenniük az állatorvosok számára.

e) A szabványműveleti előírások változásáról az állatorvosokat időben értesíteni kell.

f) A vágást mindig a közbelépésre jogosult és kötelezett állatorvos jelenlétében kell végezni.

g) A rituális vágásra szánt állatokat előzetesen kell kiválasztani. Csak az

érintett vallási közösség fogyasztására szánt állatokat lehet rituális módon levágni.

h) Az állatot tenyésztő gazdálkodónak jogában áll tudni, hogy az állatot hogyan vágják le.

i) Amennyiben a levágás előzetes kábítás nélkül történik, az állatokat a vágás ejtését követően azonnal el kell kábítani.

j) Baromfi esetén a futószalag sebességét úgy kell beállítani, hogy minden egyes állatot kézzel lehessen levágni.

k) A késnek borotvaélesnek, hosszának pedig a nyak szélessége legalább kétszeresének kell lennie.

l) Az állatokat nem szabad mozgásukban korlátozni addig, amíg a vágásra sor nem kerül.

m) A vágást a lefogást követően azonnal, mindkét nyaki verőér és torkolati véna egy mozdulattal történő átvágásával kell elvégezni.

n) A seb szélei nem érhetnek össze, és az állatot lefogva kell tartani a halál beálltáig.

o) A sebhez nem szabad hozzányúlni mindaddig, amíg az állat vérzik vagy a halál be nem állt.

p) Ha a vérzés akadozik, az állatot el kell kábítani az ismételt vágás előtt.

Or. en

Indokolás

Ezt az eltérést számos uniós országban nem eltérésként, hanem főszabályként alkalmazzák. Például Belgiumban igen sok állatot ölnek le előzetes kábítás nélkül (2005: a borjúk 21%-a, a szarvasmarhák 10%-a és a birkák 92%-a), míg a muzulmánoknál az arány csak 3,5%, a zsidóknál pedig kevesebb mint 1%. A hús fennmaradó részét a belföldi piacon vagy exportként értékesítik olyan fogyasztóknak, akiknek fogalmuk sincs arról, hogy előzetes kábítás nélkül leölt állatok húsát eszik.

